

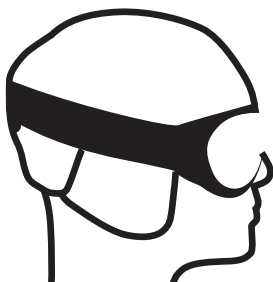
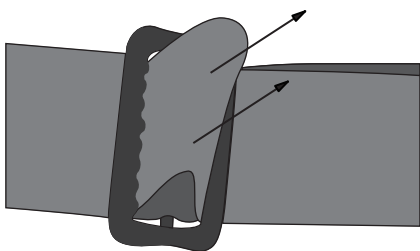
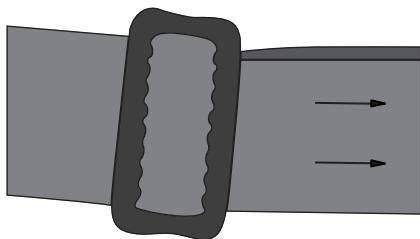


## SKI & SNOWBOARDING GOGGLES

- (GB) (IE) SKI & SNOWBOARDING GOGGLES**  
Owner's manual
- (DE) (AT) (CH) SKI- UND SNOWBOARDBRILLE**  
Gebrauchsanleitung
- (FR) (BE) MASQUE DE SKI ET DE SNOWBOARD**  
Mode d'emploi
- (NL) (BE) SKI- EN SNOWBOARDBRIL**  
Gebruiksaanwijzing
- (PL) GOGLE NARCIARSKIE I SNOWBOARDOWE**  
Instrukcja u"ytowania
- (CZ) LYŽAŘSKÉ A SNOWBOARDOVÉ BRÝLE**  
Navod k použití
- (SK) LYŽIARSKÉ A SNOWBOARDOVÉ OKULIARE**  
Navod aa použitie
- (ES) GAFAS PARA ESQUÍ Y SNOWBOARD**  
Modo de empleo
- (DK) SKI- OG SNOWBOARDBRILLER**  
Bruksanvisning
- (IT) (MT) (CH) OCCHIALI DA SCI E SNOWBOARD**  
Istruzione per l'uso
- (HU) SÍ ÉS SNOWBOARD SZEMÜVEG**  
Kezelési utmutató



IAN 484996\_2501

**A****B****C**

|          |                        |         |
|----------|------------------------|---------|
| GB/IE    | Owner's Manual         | 4 - 11  |
| DE/AT/CH | Gebrauchsanleitung     | 12 - 19 |
| FR/BE    | Mode d'emploi          | 20 - 29 |
| NL/BE    | Gebruiksaanwijzing     | 30 - 37 |
| PL       | Instrukcja użytkowania | 38 - 45 |
| CZ       | Navod k použití        | 46 - 53 |
| SK       | Navod aa použítie      | 54 - 61 |
| ES       | Modo de empleo         | 62 - 69 |
| DK       | Bruksanvisning         | 70 - 77 |
| IT/MT/CH | Istruzione per l'uso   | 78 - 85 |
| HU       | Kezelési utmutató      | 86 - 93 |

## **Dear Customer!**

We are pleased that you have decided to purchase one of our high-quality products, which are manufactured and certified in strict adherence to the currently valid safety standards.

Familiarize yourself with this product before first use. Carefully read the operating instructions and the safety information. Use the product only as described and for the indicated purposes. Keep these instructions. If you give the product to a third party, be sure to include all the documents with it.

## **Safety instructions**

- Not suitable for driving and for use in road traffic.
- Store the ski goggles in a dry, cool place in their original packaging or in the goggles pouch included.
- Before each use, check that the item does not have any defective parts and that the lenses are not scratched. If you find a defect, stop using the ski goggles!
- Ski goggles have a limited lifespan. Replace the goggles no later than 5 years after the date of manufacture, even if no damage can be identified.
- Changing or removing original parts of the ski goggles can drastically affect their protective function. The ski goggles may not be changed to make any additions which are not recommended by the manufacturer.
- Caution! Not suitable for direct sun observation
- Not suitable for protection from artificial light sources, e.g. solariums.
- Not suitable for protection against mechanical hazards, e.g. impacts.

## Intended use

- These ski goggles are for protecting your eyes while skiing or snowboarding.

## Application

- Remove the protective film from the inside of the glasses before use.
- Only use the ski goggles in the correct position.
- The ski goggles must be pulled over your head/helmet before use (Fig. A).
- The size needed can be adjusted to your head by adjusting the band using the buckles (Fig. B and C).

## User information

### Correct position of the goggles

- An incorrectly adjusted headband or poor fit can impair the protective function of the ski goggles.
- Before each descent, check that the headband is securely tightened in such a way that your ski goggles are attached to your helmet.
- Make sure that the ski goggles fit comfortably but without slipping, that they cover your eyes as much as possible and do not pinch.
- If you wear glasses in your day-to-day life, consult your optician before using these goggles.

## Cleaning and care

- Chemicals, dyes and stickers may severely impair the protective function of the ski goggles.
- If snow gets into your goggles, carefully knock it out.
- Only clean your ski goggles with lukewarm water and dab them dry with a soft cloth.
- Do not use harsh cleaning agents.
- Leave your ski goggles to air dry after every use.

## Storage

- The ski goggles may be damaged at temperatures from 50°C and up.
- Store the ski goggles in a dry, cool place in their original packaging or in the goggles pouch included.

## Technical information

Model: SP-915

Size: 1-M, ski goggles suitable for ski helmets with a head size of 54-61 cm

Filter category: S3

Area of application: High level of protection against sunlight

Optical class: 1

Anti-fog: Yes

Minimum temperature: -10 °C

Transmission curve: The transmission curve can be requested from SPEQ GmbH. The service address can be found in the "Guarantee" section.

| Tint category | Description                  | Use                                                                                                            | Symbol                                                                                                        |
|---------------|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| S0            | lightly tinted goggles       | very limited solar glare reduction<br>low UV protection                                                        | <br>IEC 60417-5955:2003-11 |
| S1            |                              | limited solar glare reduction<br>low UV protection                                                             | <br>ISO 7000-2948          |
| S2            | Goggles for general use      | good solar glare protection<br>good UV protection                                                              | <br>ISO 7000-2949          |
| S3            |                              | high solar glare protection<br>good UV protection                                                              | <br>ISO 7000-2950          |
| S4            | very dark specialist goggles | very high level of protection against extreme sunlight in snowy areas and high mountains<br>good UV protection | <br>ISO 7000-2951          |

## Key to the symbols



Declaration of conformity (see chapter „Declaration of conformity“):  
Products marked with this symbol comply with all applicable European Community regulations Economic area.



Expiry date (05/2030)



Date of manufacture (05/2025)



Read the user manual



The Seal of Approved Safety (GS mark) certifies that a product meets the requirements of the German Product Safety Act (ProdSG). The GS mark indicates that the safety and health of the user are not at risk if the product is used as intended and if foreseeable misuse of the marked product occurs.



Not suitable for driving and for use in road traffic.

## Disposal

- Ski goggles must be disposed of through an authorised waste disposal company or a communal waste disposal facility.

## Declaration of Conformity

The EU Declaration of Conformity can be obtained from the following address:

SPEQ GmbH

Tannbachstraße 10

73635 Steinenberg

GERMANY

### testing institute

TÜV SÜD Product Service GmbH

Ridlerstr. 65

80339 München

GERMANY

The complete Declaration of Conformity can be found at [www.speq.de/konformitaetserklaerung](http://www.speq.de/konformitaetserklaerung).

## **SPEQ GmbH warranty**

Dear customer,

The product was produced with great care and under continuous quality control. Speq GmbH gives private end customers a three-year guarantee on this product from the date of purchase (guarantee period) in accordance with the following provisions.

### **Warranty conditions**

The warranty period starts from the date of purchase. Please keep the original receipt in a safe place. This is required as proof of purchase. If a material or manufacturing defect occurs within three years from the date of purchase of this product, we will - at our option - repair or replace the product for you free of charge or refund the purchase price. This warranty service requires that within the three-year period, the defective device and the proof of purchase (receipt) are submitted and briefly described in writing what the defect is and when it occurred.

If the defect is covered by our warranty, you will receive the repaired or a new product back. Repair or replacement of the product does not start a new warranty period.

### **Warranty period and statutory claims for defects**

The warranty period is not extended by the warranty. This also applies to replaced and repaired parts. Any damage and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs required after the expiration of the warranty period are subject to a charge.

## **Warranty scope**

The device was carefully produced according to strict quality guidelines and conscientiously tested before delivery.

Warranty coverage applies to defects in materials or workmanship. This warranty does not cover product parts that are subject to normal wear and tear and can therefore be considered wear parts or for damage to fragile parts, e.g. switches, batteries or that are made of glass.

This warranty is void if the product is damaged, improperly used or maintained. For proper use of the product, all the instructions given in the operating manual must be strictly observed. Uses and actions advised against or warned against in the operating instructions must be avoided at all costs.

The product is intended for private use only and not for commercial use. Abusive and improper handling, use of force and interventions not carried out by our authorized service branch will void the warranty.

## **Handling in case of warranty**

In order to ensure a quick processing of your request, please follow the following instructions:

- For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 484996\_2501) ready as proof of purchase
- Please refer to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of your manual (bottom left) or the sticker on the back or bottom of the product for the article number.

- If functional errors or other defects occur, first contact the service department named below by **telephone** or **e-mail**.
- If the product is found to be defective, you can send it free of charge to the service address provided by you, enclosing the receipt and stating what the defect is and when it occurred.

On [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) you can download these and many more manuals, product videos and installation software. This QR code will take you directly to the Lidl service page ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) and by entering the item number (IAN) 484996\_2501 you can open your user manual.



---

### **Service address:**

SPEQ GmbH, Tannbachstr. 10,  
73635 Steinenberg, GERMANY

E-mail: [service@speq.de](mailto:service@speq.de)

Service-Hotline: 00800 30 777 999  
(toll free)

Please call us before sending the  
product

8:00 am – 17:00 pm

---

## Liebe Kundin, lieber Kunde!

Wir freuen uns, dass Sie sich für eines unserer hochwertigen Produkte entschieden haben, welche streng nach den aktuell gültigen Sicherheitsnormen hergestellt und zertifiziert wurden.

Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte ebenfalls mit aus.

## Sicherheitshinweise

- Nicht geeignet für das Fahren und die Anwendung im Straßenverkehr.
- Lagern Sie die Skibrille an einem trockenen und kühlen Ort in der Originalverpackung oder dem beigefügten Brillenbeutel.
- Prüfen Sie den Artikel vor jeder Benutzung auf defekte Teile oder stark verkratzte Sichtscheiben. Bei einem Defekt verwenden Sie die Skibrille nicht mehr!
- Die Skibrille hat eine begrenzte Lebensdauer. Ersetzen Sie die Skibrille spätestens 5 Jahre nach Herstellungsdatum, auch wenn keine Beschädigungen feststellbar sind.
- Eine Veränderung oder Entfernung von Originalteilen der Skibrille kann die Schutzwirkung extrem beeinträchtigen. Die Skibrille darf nicht verändert werden, um Zusätze in einer nicht vom Hersteller empfohlenen Weise anzubringen.
- Achtung! Nicht geeignet für die direkte Beobachtung der Sonne.
- Nicht geeignet für den Schutz vor künstlichen Lichtquellen, z. B. Solarien.
- Nicht geeignet für den Schutz vor mechanischen Gefährdungen, wie z. B. Stößen.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

- Diese Skibrille dient zum Schutz der Augen beim Ski- und Snowboardfahren.

## Anwendung

- Entfernen Sie die Schutzfolie an der Innenseite der Brille vor der Verwendung.
- Verwenden Sie die Skibrille nur in der richtigen Position.
- Die Skibrille ist vor Gebrauch über den Kopf/Helm zu ziehen (Abb. A).
- Die für den Kopf erforderliche Größe kann durch Verstellen des Bands mit Hilfe der Schnallen eingestellt werden (Abb. B und C).

## Benutzerhinweise

### Die richtige Brillenposition

- Ein falsch eingestelltes Kopfband oder ein schlechter Sitz können die Schutzwirkung der Skibrille beeinträchtigen.
- Überprüfen Sie vor jeder Fahrt, dass das Kopfband so fest gespannt ist, dass die Skibrille fest am Helm anliegt.
- Achten Sie darauf, dass die Skibrille bequem, aber rutschfrei sitzt, die Augen möglichst weit umschließt und nicht drückt.
- Falls Sie im Alltag Brillenträger sind, konsultieren Sie vor der Verwendung Ihren Optiker.

## Reinigung und Pflege

- Alle Chemikalien, Farben und Aufkleber können die Schutzwirkung der Skibrille stark beeinträchtigen.
- Wenn Schnee in Ihre Skibrille gelangt, klopfen Sie ihn vorsichtig heraus.
- Reinigen Sie Ihre Skibrille nur mit lauwarmem Wasser und tupfen Sie diese mit einem weichen Tuch trocken.
- Keine scharfen Reinigungsmittel verwenden.
- Lassen Sie Ihre Skibrille nach jedem Gebrauch an der Luft trocknen.

## Aufbewahrung

- Die Skibrille kann bereits bei Temperaturen ab 50 °C beschädigt werden.
- Lagern Sie die Skibrille an einem trockenen und kühlen Ort in der Originalverpackung oder dem beigegeführten Brillenbeutel.

## Technische Daten

Modell: SP-915  
 Größe: 1-M, Skibrille passend für Skihelme mit dem Kopfumfang 54-61 cm  
 Filterkategorie: S3  
 Einsatzbereich: Hoher Schutz vor Sonnenstrahlung  
 Optische Klasse: 1  
 Antibeschlag: Ja  
 Tiefste Einsatztemperatur: -10°C  
 Transmissionskurve: Die Transmissionskurve kann über die SPEQ GmbH angefordert werden. Die Serviceadresse finden Sie im Abschnitt „Garantie“.

| Tönungskategorie | Beschreibung                                | Verwendung                                                                                                       | Symbol                                                                                                            |
|------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| S0               | leicht getönte<br>Korbbrillen               | sehr begrenzte<br>Verminderung der<br>Sonnenblendung<br>geringer UV-Schutz                                       | <br>IEC 60417-<br>5955:2003-11 |
| S1               |                                             | begrenzte<br>Verminderung der<br>Sonnenblendung<br>geringer UV-Schutz                                            | <br>ISO 7000-2948              |
| S2               | Korbbrillen<br>für allgemeine<br>Verwendung | guter Schutz vor<br>Sonnenblendung<br>guter UV-Schutz                                                            | <br>ISO 7000-2949              |
| S3               |                                             | hoher Schutz vor<br>Sonnenblendung<br>guter UV-Schutz                                                            | <br>ISO 7000-2950              |
| S4               | sehr dunkle<br>Spezial-<br>Korbbrillen      | sehr hoher Schutz<br>vor extremer<br>Sonnenstrahlung auf<br>Schneefeldern und<br>hohen Bergen<br>guter UV-Schutz | <br>ISO 7000-2951              |

## Zeichenerklärung



Konformitätserklärung (siehe Kapitel „Konformitätserklärung“): Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen alle anzuwendenden Gemeinschaftsvorschriften des Europäischen Wirtschaftsraums.



Verfallsdatum (05/2030)



Herstellungsdatum (05/2025)



Bedienungsanleitung lesen



Das Siegel Geprüfte Sicherheit (GS-Zeichen) bescheinigt, dass ein Produkt den Anforderungen des deutschen Produktsicherheitsgesetzes (ProdSG) entspricht. Das GS-Zeichen zeigt an, dass bei bestimmungsgemäßer Verwendung und bei vorhersehbarer Fehlanwendung des gekennzeichneten Produkts die Sicherheit und Gesundheit des Nutzers nicht gefährdet sind.



Nicht geeignet für das Fahren und die Anwendung im Straßenverkehr.

## Entsorgung

- Die Entsorgung der Skibrille muss über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über eine kommunale Entsorgungseinrichtung erfolgen.

## **Konformitätserklärung**

Die EU-Konformitätserklärung kann bei folgender Adresse angefordert werden:

SPEQ GmbH

Tannbachstraße 10

73635 Steinenberg

DEUTSCHLAND

## **Prüfinstitut**

TÜV SÜD Product Service GmbH

Ridlerstr. 65

80339 München

DEUTSCHLAND

Die vollständige Konformitätserklärung finden Sie unter [www.speq.de/konformitaetserklaerung](http://www.speq.de/konformitaetserklaerung).

## Garantie der SPEQ GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt, oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## **Garantieumfang**

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 484996\_2501) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder **per E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.

Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) und können durch die Eingabe der Artikelnummer (IAN) 484996\_2501 ihre Bedienungsanleitung öffnen.



---

### Serviceadresse:

SPEQ GmbH, Tannbachstr. 10,  
73635 Steinenberg, DEUTSCHLAND

E-mail: [service@speq.de](mailto:service@speq.de)

Service-Hotline: 00800 30 777 999  
(kostenfrei)

Bitte Anruf vor Einsendung  
8:00 Uhr – 17:00 Uhr

---

## Chère cliente, cher client!

Nous sommes heureux que vous ayez choisi l'un de nos produits de haute qualité, lesquels ont été conçus et certifiés conformément aux normes de sécurité applicables actuelles.

Familiarisez-vous avec le produit avant sa première utilisation. Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation ainsi que les consignes de sécurité. Utilisez ce produit uniquement aux fins prévues et tel que décrit dans le présent document. Veuillez conserver ce mode d'emploi dans un endroit sûr. En cas de transmission de ce produit à un tiers, veuillez remettre à ce dernier tous les documents correspondants.

## Consignes de sécurité

- Ne pas utiliser pour conduire quelque véhicule que ce soit.
- Conservez les lunettes de ski dans un endroit frais et sec, dans leur emballage d'origine ou dans l'étui à lunettes fourni avec.
- Examinez le produit avant chaque utilisation afin de vous assurer de l'absence de pièces défectueuses ou de rayures importantes sur les verres. En cas défaut, veuillez ne plus utiliser les lunettes de ski!
- Les lunettes de ski ont une durée de vie limitée. Remplacez les lunettes de ski au plus tard 5 ans après la date de fabrication, même si celles-ci sont intactes.
- Toute modification ou tout retrait de pièces d'origine des lunettes de ski peut considérablement altérer sa fonction protectrice. Il est interdit de modifier les lunettes de ski en y apportant des ajouts d'une manière contraire aux recommandations du fabricant.
- Attention! Ne pas utiliser pour protéger l'œil contre les risques de chocs mécaniques.
- Ne pas utiliser pour une observation directe du soleil.
- Ne pas utiliser comme protection contre les sources de lumière artificielle (p. ex. solariums).

## Utilisation conforme

- Ces lunettes de ski sont destinées à protéger les yeux lors de la pratique du ski ou du snowboard.

## Utilisation

- Retirez le film de protection à l'intérieur des lunettes avant de les utiliser.
- Utilisez les lunettes de ski uniquement dans la position correcte.
- Les lunettes de ski doivent être placées au-dessus de la tête/du casque avant utilisation (Fig. A).
- L'élastique peut être réglé en fonction de la taille de la tête en ajustant le bandeau à l'aide des boucles (Fig. B et C).

## Conseils d'utilisation

### Position correcte des lunettes

- Un mauvais réglage du bandeau ou une position incorrecte peut altérer la fonction protectrice des lunettes de ski.
- Avant chaque session, vérifiez que le bandeau est tendu de sorte que les lunettes de ski reposent bien fixement sur le casque.
- Veillez à ce que les lunettes de ski reposent confortablement, qu'elles ne risquent pas de glisser, qu'elles entourent le plus largement possible les yeux et qu'elles n'exercent aucune pression.
- Si vous portez des lunettes au quotidien, consultez votre opticien avant toute utilisation.

## Nettoyage et entretien

- L'utilisation de produits chimiques, peintures et autocollants peut considérablement altérer la fonction protectrice des lunettes de ski.
- Si de la neige pénètre à l'intérieur de vos lunettes de ski, tapotez légèrement dessus pour la faire sortir.
- Nettoyez vos lunettes de ski uniquement à l'eau tiède et séchez-les à l'aide d'un chiffon doux.

- N'utilisez aucun produit nettoyant agressif.
- Laissez vos lunettes de ski sécher à l'air libre après chaque utilisation.

## Stockage

- En cas de températures supérieures à 50 °C, les lunettes de ski risquent de subir des dommages.
- Conservez les lunettes de ski dans un endroit frais et sec, dans leur emballage d'origine ou dans l'étui à lunettes fourni avec.

## Caractéristiques techniques

|                                     |                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Modèle:                             | SP-915                                                                                                                                                 |
| Taille:                             | 1-M, lunettes de ski pour casques de ski avec tour de tête 54-61 cm                                                                                    |
| Catégorie de filtre:                | S3                                                                                                                                                     |
| Utilisation:                        | Haute protection contre les rayons du soleil                                                                                                           |
| Classe optique:                     | 1                                                                                                                                                      |
| Anti-buée:                          | Oui                                                                                                                                                    |
| Température minimale d'utilisation: | -10°C                                                                                                                                                  |
| Courbe de transmission:             | La courbe de transmission peut être demandée auprès de la société SPEQ GmbH. L'adresse du service après-vente est indiquée dans la section «Garantie». |

| Catégorie de teintes | Description                            | Utilisation                                                                                     | Symbole                                                                                                           |
|----------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| S0                   | lunettes<br>masques légèrement teintés | réduction très limitée de l'éblouissement solaire<br><br>faible protection contre les rayons UV | <br><br>IEC 60417-5955:2003-11 |
| S1                   |                                        | réduction très limitée de l'éblouissement solaire<br><br>faible protection contre les rayons UV | <br><br>ISO 7000-2948          |

|    |                                                  |                                                                                                                             |                                                                                   |
|----|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| S2 | Lunettes<br>masques<br>multi-usages              | bonne protection<br>contre l'éblouisse-<br>ment solaire                                                                     |  |
| S3 |                                                  | bonne protection<br>contre les rayons UV                                                                                    | ISO 7000-2949                                                                     |
|    |                                                  | haute protection<br>contre l'éblouisse-<br>ment solaire                                                                     |  |
|    |                                                  | bonne protection<br>contre les rayons UV                                                                                    | ISO 7000-2950                                                                     |
| S4 | Lunettes<br>masques<br>spéciales très<br>foncées | très bonne pro-<br>tection contre les<br>rayons intenses du<br>soleil sur les champs<br>de neige et les<br>hautes montagnes |  |
|    |                                                  | bonne protection<br>contre les rayons UV                                                                                    | ISO 7000-2951                                                                     |

## Légende



Déclaration de conformité (voir le chapitre « Déclaration de conformité ») : les produits marqués de ce symbole satisfont toutes les directives communautaires applicables de l'Espace économique européen.



Date d'expiration (05/2030)



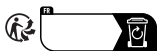
Date de fabrication (05/2025)



Respecter le mode d'emploi



Le cachet «Sécurité vérifiée» (marquage «GS») certifie qu'un produit contrôlé répond aux exigences de la loi allemande sur la sécurité des produits. Le marquage «GS» indique que l'utilisation conforme ou prévisiblène compromet pas la sécurité et la santé des personnes.



Le produit recyclable doit être trié ou rapporté dans un point de collecte pour être recyclé.



Ne pas utiliser pour conduire quelque véhicule que ce soit.

## Élimination

- Concernant leur élimination/mise au rebut, les lunettes de ski doivent être apportées dans un centre de traitement des déchets agréé ou une structure d'élimination de votre commune.

## Déclaration de conformité

La déclaration de conformité UE peut être demandée à l'adresse suivante:

SPEQ GmbH, Tannbachstraße 10,  
73635 Steinenberg/ALLEMAGNE

## Institut de contrôle

TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstr. 65,  
80339 München/ALLEMAGNE

L'intégralité de la déclaration de conformité est disponible sur [www.speq.de/konformitaetserklaerung](http://www.speq.de/konformitaetserklaerung)

## Garantie et gestion du service

Chère cliente, cher client,

Vous bénéficiez d'une garantie de 3 ans sur cet appareil à compter de la date d'achat. Si ce produit présente des défauts, vous disposez des droits légaux contre le vendeur. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée ci-après.

### Conditions de garantie

La période de garantie commence à la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse d'origine. Celui-ci servira de justificatif de l'achat. En cas de défaut de matériel ou de fabrication dans les trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons ou remplaçons le produit, ou remboursons le prix d'achat, à notre choix, sans frais pour vous. Cette prestation de garantie suppose la présentation, dans le délai de trois ans, de l'appareil défectueux et de la preuve d'achat (ticket de caisse), ainsi qu'une brève description écrite de la nature du défaut et de la date à laquelle il est survenu. Si le défaut est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit. La réparation ou le remplacement du produit ne donne droit à aucune nouvelle garantie.

### Durée de la garantie et droits légaux en cas de défauts

La période de garantie n'est pas prolongée par la garantie des défauts cachés. Cela s'applique également aux pièces remplacées et réparées. Les éventuels dommages et défauts déjà présents lors de l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Les réparations éventuelles effectuées après l'expiration de la garantie sont payantes.

## **Étendue de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin selon des directives sur la qualité strictes et a été consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La garantie couvre les défauts du matériel ou de la fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit exposées à l'usure normale qui peuvent ainsi être considérées comme pièces d'usure, ni les dommages sur les pièces fragiles telles que l'interrupteur, les batteries ou les pièces fabriquées en verre.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé, utilisé ou entretenu de manière non-conforme. Pour une utilisation correcte du produit, toutes les instructions figurant dans le mode d'emploi doivent être scrupuleusement observées. Les utilisations et les actions déconseillées dans le mode d'emploi ou faisant l'objet d'une mise en garde doivent absolument être évitées. Le produit est uniquement destiné à un usage privé et non à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'utilisation abusive ou incorrecte, de recours à la force et d'interventions non effectuées par notre bureau de service après-vente agréé.

## **Traitement en cas de garantie**

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes:

- Pour toute demande, merci de vous munir du ticket de caisse et du numéro d'article (IAN 484996\_2501) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure du produit, sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.

- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le service après-vente désigné ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez alors envoyer un produit enregistré comme défectueux à l'adresse de service qui vous a été communiquée, sans frais de port, en y joignant la preuve d'achat (ticket de caisse) et en indiquant en quoi consiste le défaut et quand il est survenu.

Sur [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com), vous pouvez télécharger ces manuels ainsi que de nombreux autres, des vidéos sur les produits et des logiciels d'installation. Ce code QR vous permet d'accéder directement à la page de service de Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) et d'ouvrir votre mode d'emploi en saisissant le numéro d'article (IAN) 484996\_2501.



---

### Adresse der service:

SPEQ GmbH, Tannbachstr. 10,  
73635 Steinenberg/ALLEMAGNE

E-mail: [service@speq.de](mailto:service@speq.de)

Service hotline: 00800 30 777 999  
(gratuit)

Veuillez appeler avant tout envoi  
de 08h00 à 17h00

---

## **Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

## **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

## **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat:

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant:

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

## Geachte klant!

Gefeliciteerd met een van onze hoogwaardige producten, die strikt overeenkomstig de momenteel geldige veiligheidsnormen geproduceerd en gecertificeerd worden.

Maak uzelf vóór het eerste gebruik vertrouwd met het product. Lees hiervoor de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsaanwijzingen aandachtig door. Gebruik het product alleen volgens de beschrijving en voor de aan-gegeven toepassingen. Bewaar deze handleiding goed. Als u het product doorgeeft aan derden, overhandig dan ook deze documentatie.

## Veiligheidsinstructies

- Niet geschikt voor rijden en gebruik in het wegverkeer.
- Bewaar de skibril op een droge en koele plek in de originele verpakking of het meegeleverde brillenzakje.
- Controleer het artikel vóór ieder gebruik op defecte onderdelen of sterk gekraste glazen. Bij een defect gebruikt u de skibril niet meer!
- De skibril heeft een beperkte levensduur. Vervang de skibril uiterlijk 5 jaar na de fabricagedatum, ook al kan er geen schade vastgesteld worden.
- Het veranderen of verwijderen van originele onderdelen van de skibril kan de beschermende werking extreem nadelig beïnvloeden. De skibril mag niet worden veranderd om extra functies aan te brengen op een wijze die niet door de fabrikant aanbevolen is.
- Attentie! Niet geschikt voor rechtstreeks in de zon kijken.
- Niet geschikt ter bescherming tegen kunstmatige lichtbronnen (bv. zonnebanken).
- Niet geschikt ter bescherming tegen mechanische gevaren, zoals bv. stoten.

## Beoogd gebruik

- Deze skibril dient om de ogen bij het skiën en snowboarden te beschermen.

## Toepassing

- Verwijder voor gebruik de beschermfolie aan de binnenzijde van de bril.
- Gebruik de skibril alleen in de juiste positie.
- De skibril moet vóór gebruik over het hoofd/de helm worden getrokken (afb. A).
- De vereiste maat voor het hoofd kan worden aangepast door de band aan te passen met behulp van de gespen (afb. B en C).

## Gebruiksaanwijzingen

### De juiste brilpositie

- Een verkeerd afgestelde hoofdband of een slechte pasvorm kan het beschermende effect van de skibril verminderen.
- Controleer vóór ieder gebruik of de hoofdband strak genoeg gespannen en de skibril strak tegen de helm aanligt.
- Zorg ervoor dat de skibril comfortabel maar slipvrij zit, de ogen zo breed mogelijk omsluit en niet drukt.
- Als u een brildrager bent in het dagelijks leven, raadpleegt u vóór het gebruik uw opticien.

## Reiniging en onderhoud

- Chemicaliën, verf en stickers kunnen het beschermende effect van de skibril sterk negatief beïnvloeden.
- Als er sneeuw in uw skibril terechtkomt, klopt u die er voorzichtig uit.
- Reinig uw skibril alleen met lauw water en dep hem droog met een zachte doek.
- Gebruik geen agressief reinigingsmiddel.
- Laat uw skibril na elk gebruik aan de lucht drogen.

## Bewaren

- De skibril kan reeds bij temperaturen vanaf 50 °C beschadigd worden.
- Bewaar de skibril op een droge en koele plek in de originele verpakking of het meegeleverde brillenzakje.

## Technische gegevens

|                                   |                                                                                                                             |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Model:                            | SP-915                                                                                                                      |
| Maat:                             | 1-M, skibril geschikt voor<br>skihelmen met een hoofdomtrek<br>van 54-61 cm                                                 |
| Filtercategorie:                  | S3                                                                                                                          |
| Toepassingsbereik:                | Hoge bescherming tegen zonnestraling                                                                                        |
| Optische klasse:                  | 1                                                                                                                           |
| Antibeslag:                       | Ja                                                                                                                          |
| Laagste gebruiks-<br>temperatuur: | -10 °C                                                                                                                      |
| Transmissiecurve:                 | De transmissiecurve kan via SPEQ<br>GmbH worden aangevraagd.<br>Raadpleeg het gedeelte 'Garantie'<br>voor het serviceadres. |

| Tintcategorie | Beschrijving                           | Gebruik                                                                                                       | Symbool                                                                                                         |
|---------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| S0            | licht getinte<br>ruimzichtbrillen      | zeer beperkte vermindering van verblinding door de zon<br><br>lage uv-bescherming                             | <br><br>IEC 60417-5955:2003-11 |
| S1            |                                        | beperkte vermindering van verblinding door de zon<br><br>lage uv-bescherming                                  | <br><br>ISO 7000-2948          |
| S2            | ruimzichtbrillen voor algemeen gebruik | goede bescherming tegen verblinding door de zon<br><br>goede uv-bescherming                                   | <br><br>ISO 7000-2949          |
| S3            |                                        | hoge bescherming tegen verblinding door de zon<br><br>goede uv-bescherming                                    | <br><br>ISO 7000-2950          |
| S4            | zeer donkere speciale ruimzichtbrillen | zeer hoge bescherming tegen extreme zonnestraling op sneeuwvlakten en hoge bergen<br><br>goede uv-bescherming | <br><br>ISO 7000-2951         |

## Verklaring van overeenstemming



Verklaring van overeenstemming (zie hoofdstuk „Verklaring van overeenstemming”): Producten die met dit symbool zijn gemarkeerd, voldoen aan alle toepasselijke voorschriften van de Europese Gemeenschap. Economische ruimte.



Vervaldatum (05/2030)



Fabricagedatum (05/2025)



## Gebruiksaanwijzing lezen



Het keurmerk (GS-keurmerk) bevestigt dat een product voldoet aan de eisen van de Duitse wet op de productveiligheid (ProdSG). Het GS-teken geeft aan dat de veiligheid en gezondheid van de gebruiker niet in gevaar zijn als het product wordt gebruikt zoals bedoeld en als er sprake is van voorspelbaar verkeerd gebruik van het gemarkeerde product.



Niet geschikt voor rijden en gebruik in het wegverkeer.

## Afvalverwijdering

- De skibril moet via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of via een afvalverwerkingsdienst van uw gemeente worden verwijderd.

## Conformiteitsverklaring

De EU-verklaring van overeenstemming is verkrijgbaar op het volgende adres:

SPEQ GmbH

Tannbachstraße 10

73635 Steinenberg/Duitsland

### Testing Institute

TÜV SÜD Product Service GmbH

Ridlerstr. 65

80339 München/Duitsland

De volledige conformiteitsverklaring vindt u op [www.speq.de/konformitaetserklaerung](http://www.speq.de/konformitaetserklaerung).

## **Garantie van SPEQ GmbH**

Geachte klant,

U ontvangt op dit toestel 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. Indien dit product niet naar behoren werkt, heeft u wettelijke rechten jegens de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hieronder vermelde garantie niet beperkt.

### **Garantievoorwaarden**

U hebt deze nodig als aankoopbewijs. Indien binnen drie jaar vanaf de aankoopdatum van dit product een materiaal- of productiefout optreedt, dan wordt het product door ons – naar ons goeddunken – voor u gratis gerepareerd of vervangen, ofwel wordt de koopprijs vergoed. Deze garantie veronderstelt dat de defecte apparatuur en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de periode van drie jaar worden overgelegd en dat schriftelijk beknopt beschreven wordt waarin het defect bestaat en wanneer het zich heeft voorgedaan.

Indien het defect door onze garantie gedekt wordt, ontvangt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Er begint geen nieuwe garantieperiode wanneer het product wordt gerepareerd of vervangen.

### **Garantieperiode en wettelijke aanspraken wegens gebreken**

De garantie verlengt de wettelijke garantieperiode niet. Dat geldt ook voor vervangen of gerepareerde onderdelen. Schade en gebreken die eventueel reeds bij de aankoop aanwezig zijn, moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Reparaties na het verstrijken van de garantieperiode zijn tegen betaling.

## **Onvang van de garantie**

Het toestel is volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór levering nauwgezet getest.

De garantie geldt voor materiaal- of productiefouten. Deze garantie geldt niet voor productonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en zodoende als slijtagedelen worden beschouwd, noch voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars en accu's of onderdelen van glas.

Deze garantie komt te vervallen als het product beschadigd of niet naar behoren gebruikt of onderhouden is. Voor een correct gebruik van het product moeten alle in de gebruiksaanwijzing vermelde instructies nauwkeurig nageleefd worden. Gebruiksdoelen en handelen die in de gebruiksaanwijzing ontraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, moeten absoluut voorkomen worden.

Het product is louter voor privégebruik bedoeld, niet voor commercieel gebruik. De garantie is nietig in geval van misbruik of onjuiste behandeling, gebruik van geweld of ingrepen die niet door onze geautoriseerde serviceafdeling uitgevoerd werden.

## **Afhandeling onder garantie**

Volg de volgende instructies om ervoor te zorgen dat uw verzoek snel wordt afgehandeld:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 484996\_2501) als bewijs van aankoop in gereedheid.
- Het artikelnummer is te vinden op het typeplaatje op het product, een gravure op het product, het titelblad van uw handleiding (onderaan links) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

- Indien zich functionele fouten of andere defecten voordoen, neemt u eerst **telefonisch** of per **e-mail** contact op met de hiernavolgend vermelde serviceafdeling.
- U kunt een als defect geconstateerd product vervolgens, met toevoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en de vermelding van waarin het defect bestaat en wanneer het opgetreden is, zonder portkosten uwerzijds naar het u medegedeelde serviceadres sturen.

Op [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) kunt u deze en nog veel meer handboeken, productvideo's en installatiesoftware downloaden. Met deze QR-code komt u rechtstreeks op de Lidl-servicepagina ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) en kunt u uw gebruiksaanwijzing openen door het artikelnummer (IAN) 484996\_2501 in te voeren.



---

### Serviceadres:

SPEQ GmbH, Tannbachstr. 10,  
73635 Steinenberg, DUITSLAND

E-mail: [service@speq.de](mailto:service@speq.de)

Servicehotline: 00800 30 777 999  
(gratis)

Gelieve vóór inzenden te bellen  
8:00 uur – 17:00 uur

---

## Szanowny Kliencie!

Cieszymy się, że wybrałeś jeden z naszych wysokiej jakości produktów, które zostały wyprodukowane i certyfikowane zgodnie z aktualnie obowiązującymi normami bezpieczeństwa.

Przed pierwszym użyciem zapoznaj się z produktem. Należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i zasadami bezpieczeństwa. Produkt ten należy stosować wyłącznie zgodnie z opisem i przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. Wraz z przekazaniem produktu osobom trzecim, należy pamiętać o przekazaniu wszystkich dokumentów.

## Wskazówki bezpieczeństwa

- Nie nadają się do noszenia podczas prowadzenia pojazdów i użytkowania w ruchu drogowym.
- Gogle narciarskie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu w oryginalnym opakowaniu lub w dołączonej torbie na gogle.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy produkt nie ma uszkodzonych części lub mocno porysowanych szybek. W przypadku uszkodzenia gogli narciarskich nie należy ich już używać!
- Gogle narciarskie mają ograniczoną żywotność. Gogle narciarskie należy wymieniać nie później niż 5 lat od daty produkcji, nawet jeżeli nie widać jakichkolwiek uszkodzeń.
- Modyfikacja lub usunięcie oryginalnych części gogli narciarskich w znacznym stopniu może pogorszyć ich działanie ochronne. Gogli narciarskich nie wolno modyfikować w celu dołączania dodatków w sposób niezalecany przez producenta.
- Uwaga! Nie nadają się do bezpośredniego patrzenia na słońce.
- Nie nadają się do ochrony przed sztucznymi źródłami światła, np. w solarium.
- Nie nadają się do ochrony przed zagrożeniami mechanicznymi np. uderzeniami.

## **Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem**

- Gogle narciarskie są przeznaczone do ochrony oczu podczas jazdy na nartach i snowboardzie.

## **Aplikacja**

- Przed użyciem należy usunąć folię ochronną z wewnętrznej strony okularów.
- Gogle narciarskie należy używać tylko w prawidłowej pozycji.
- Przed użyciem gogle narciarskie muszą być naciągnięte na głowę/kask (rys. A).
- Rozmiar wymagany dla głowy można dopasować, regulując pasek za pomocą sprzączek (rys. B i C).

## **Wskazówki dla użytkowników**

### **Prawidłowa pozycja okularów**

- Nieprawidłowo wyregulowana opaska lub złe dopasowanie mogą osłabić działanie ochronne gogli narciarskich.
- Przed każdym zjazdem należy sprawdzić, czy opaska jest dobrze napięta, tak aby gogle narciarskie dobrze przylegały do kasku.
- Należy upewnić się, czy gogle są wygodne, nie zsuwają się i czy obejmują oczy w takim stopniu, jak to jest tylko możliwe i nie uciskają.
- Jeżeli na co dzień nosisz okulary, przed użyciem gogli skonsultuj się z optykiem.

## **Czyszczenie i pielęgnacja**

- Wszystkie środki chemiczne, farby i naklejki poważnie mogą osłabić działanie ochronne gogli narciarskich.
- Jeżeli do gogli narciarskich dostanie się śnieg, należy go ostrożnie usunąć.
- Gogle narciarskie należy czyścić wyłącznie letnią wodą i osuszać miękką szmatką.

- Nie należy używać agresywnych środków czyszczących.
- Po każdym użyciu gogli narciarskich należy poczekać, aż wyschną na powietrzu.

## **Przechowywanie**

- Gogle narciarskie mogą ulec uszkodzeniu w temperaturach od 50 °C.
- Gogle narciarskie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu w oryginalnym opakowaniu lub w dołączonej torbie na gogle.

## **Dane techniczne**

|                                    |                                                                                                |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Model:                             | SP-915                                                                                         |
| Rozmiar:                           | 1-M, Okulary narciarskie pasujące do kasków narciarskich z obwodem głowy 54-61 cm              |
| Kategoria filtra:                  | S3                                                                                             |
| Obszar zastosowania:               | Wysoka ochrona przed promieniowaniem słonecznym                                                |
| Klasa optyczna:                    | 1                                                                                              |
| Funkcja przeciwmgielna:            | Tak                                                                                            |
| Najniższa temperatura użytkowania: | -10°C                                                                                          |
| Krzywa transmisji:                 | Krzywą transmisji można zamówić w SPEQ GmbH. Adres serwisu można znaleźć w części „Gwarancja”. |

| Kategoria barwy | Opis                                           | Zastosowanie                                                                                                                                              | Symbol                                                                                                      |
|-----------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| S0              | Lekko przyciemniane okulary ochronne           | Bardzo ograniczona redukcja refleksów słonecznych                                                                                                         | <br>IEC 60417-5955:2003-11 |
| S1              |                                                | Ograniczona redukcja refleksów słonecznych<br>Niski poziom ochrony przed promieniowaniem UV                                                               | <br>ISO 7000-2948          |
| S2              | Okulary ochronne do użytku ogólnego            | Dobra ochrona przed refleksami słonecznymi<br>Dobra ochrona przed promieniowaniem UV                                                                      | <br>ISO 7000-2949          |
| S3              |                                                | Wysoka ochrona przed refleksami słonecznymi<br>Dobra ochrona przed promieniowaniem UV                                                                     | <br>ISO 7000-2950          |
| S4              | bardzo ciemne specjalistyczne okulary ochronne | Bardzo wysoka ochrona przed ekstremalnym promieniowaniem słonecznym na zasneżonych terenach i w wysokich górach<br>Dobra ochrona przed promieniowaniem UV | <br>ISO 7000-2951        |

## Klucz do symboli



Deklaracja zgodności (patrz rozdział „Deklaracja zgodności”): Produkty oznaczone tym symbolem są zgodne ze wszystkimi obowiązującymi przepisami Wspólnoty Europejskiej. Obszar gospodarczy.



Najlepiej sprzed daty (05/2030)



Data produkcji (05/2025)



Należy zapoznać się z instrukcją



Znak Jakości Zatwierdzonego Bezpieczeństwa (znak GS) potwierdza, że produkt spełnia wymagania niemieckiej ustawy o bezpieczeństwie produktów (ProdSG). Znak GS wskazuje, że bezpieczeństwo i zdrowie użytkownika nie są zagrożone, jeżeli produkt jest używany zgodnie z przeznaczeniem i jeżeli ma miejsce możliwe do przewidzenia niewłaściwe użycie oznaczonego produktu.



Nie nadają się do noszenia podczas prowadzenia pojazdów i użytkowania w ruchu drogowym.

## Utylizacja

- Gogle narciarskie należy zutylizować za pośrednictwem autoryzowanej firmy zajmującej się utylizacją lub w miejskim zakładzie utylizacji.

## Deklaracja zgodności

Deklarację zgodności UE można otrzymać pod następującym adresem:

SPEQ GmbH

Tannbachstraße 10

73635 Steinenberg

NIEMCY

**Instytut badawczy**

TÜV SÜD Product Service GmbH

Ridlerstr. 65

80339 München

NIEMCY

Pełną deklarację zgodności można znaleźć na stronie [www.speq.de/konformitaetserklaerung](http://www.speq.de/konformitaetserklaerung).

**Gwarancja firmy SPEQ GmbH**

Szanowny Kliencie,  
na to urządzenie udzielana jest 3-letnia gwarancja od daty zakupu. W przypadku stwierdzenia wad produktu użytkownikowi przysługują ustawowe prawa do roszczeń wobec sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

**Warunki gwarancji**

Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Oryginalny paragon należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. Jest on wymagany jako dowód zakupu. Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu niniejszego produktu wystąpi wada materiałowa lub produkcyjna, firma, według własnego uznania, bezpłatnie naprawi lub wymieni produkt albo zwróci cenę zakupu. Ta usługa gwarancyjna wymaga, aby wadliwe urządzenie i dowód zakupu (paragon) zostały dostarczone w ciągu trzech lat oraz aby dostarczono krótki pisemny opis charakteru usterki i czasu jej wystąpienia. Jeżeli wada jest objęta naszą gwarancją, dostarczymy Państwu naprawiony lub nowy produkt. Naprawa lub wymiana produktu nie powoduje rozpoczęcia nowego okresu gwarancji.

## **Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad**

Okres gwarancji nie jest przedłużany przez usługi gwarancyjne. Dotyczy to również części wymienianych i naprawianych. Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić natychmiast po rozpakowaniu. Naprawy, które nastąpią po upływie okresu gwarancji, podlegają opłacie.

## **Zakres gwarancji**

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i sumiennie przetestowane przed dostawą. Gwarancja dotyczy wad materiałowych lub produkcyjnych. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego mogą być uznane za części zużywalne, ani uszkodzeń części delikatnych, np. przłączników, akumulatorów czy części wykonanych ze szkła.

Niniejsza gwarancja traci ważność, gdy produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany. Aby zapewnić prawidłowe użytkowanie produktu, należy ściśle przestrzegać wszystkich zaleceń podanych w instrukcji obsługi. Bezwzględnie należy unikać zastosowań i czynności odradzanych lub przed którymi ostrzegano w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku prywatnego i nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego. Nadużywanie i niewłaściwa obsługa, użycie siły oraz ingerencje, które nie były podejmowane przez autoryzowany oddział serwisowy naszej firmy, powodują utratę gwarancji.

## **Realizacja w przypadku roszczeń gwarancyjnych**

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie wniosku, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

- W przypadku wszystkich zapytań prosimy o zachowanie dowodu zakupu w postaci paragonu i numeru artykułu (IAN 484996\_2501).

- Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej, grawerunku na urządzeniu, na stronie tytułowej instrukcji obsługi (na dole po lewej stronie) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie urządzenia.
- Jeżeli wystąpią błędy w działaniu lub inne wady, należy najpierw skontaktować się **telefonicznie** lub **pocztą elektroniczną** z podanym poniżej działem serwisowym.
- Produkt uznany za wadliwy można wysłać bezpłatnie na podany adres serwisu, załączając dowód zakupu (paragon) i podając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła.

Na stronie [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) można pobrać te i wiele innych instrukcji, filmów o produktach i oprogramowania instalacyjnego. Ten kod QR przenosi nas bezpośrednio na stronę serwisu Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)). Swoją instrukcję obsługi można otworzyć wpisując numer artykułu (IAN) 484996\_2501.



---

### Adres serwisu:

SPEQ GmbH, Tannbachstr. 10,  
73635 Steinenberg, NIEMCY

E-mail: [service@speq.de](mailto:service@speq.de)

Infolinia serwisowa: 00800 30 777 999  
(bezpłatnie)

Przed wysłaniem prosimy o kontakt  
telefoniczny  
8:00-17:00

## **Vážení zákazníci!**

Jsme rádi, že jste si vybrali některý z našich kvalitních produktů, které byly vyrobeny a certifikovány striktně v souladu s aktuálně platnými bezpečnostními normami.

Před prvním použitím se s produktem seznámte. Pozorně si přečtěte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Tento produkt používejte pouze tak, jak je popsáno, a pro specifi kované oblasti použití. Uchovejte si prosím tento návod. Při předávání produktu třetím osobám předejte také všechny příslušné podklady.

## **Bezpečnostní pokyny**

- Nevhodné pro jízdu a používání v silničním provozu.
- Lyžařské brýle skladujte na suchém a chladném místě v původním obalu nebo v přiloženém pouzdře na brýle.
- Před každým použitím zboží zkontrolujte, zda nemá vadné díly nebo silně poškrábaná skla. V případě vady přestaňte lyžařské brýle používat!
- Lyžařské brýle mají omezenou životnost. Lyžařské brýle vyměňte za nové nejpozději 5 let od data výroby, i když nezjistíte žádná poškození.
- Úprava nebo odstranění originálních dílů lyžařských brýlí může jejich ochrannou funkci extrémně narušit. Není dovoleno upravovat lyžařské brýle za účelem montáže příslušenství, které není doporučeno výrobcem.
- Pozor! Nevhodné pro přímé pozorování slunce.
- Nevhodné jako ochrana před umělými zdroji světla, např. solária.
- Nevhodné jako ochrana proti mechanickým nebezpečím, jako jsou nárazy.

## **Pozor! Nevhodné pro přímý pohled do slunce.**

- Tyto lyžařské brýle slouží k ochraně očí při lyžování a snowboardingu.

## **Použití**

- Před použitím odstraňte ochrannou fólii z vnitřní strany brýlí.
- Lyžařské brýle používejte pouze ve správné poloze
- Před použitím je třeba lyžařské brýle natáhnout přes hlavu/přilbu (obr. A).
- Požadovanou velikost na hlavu lze upravit nastavením popruhu pomocí přezek (obr. B a C).

## **Uživatelské pokyny**

### **Správná poloha brýlí**

- Nesprávně nastavený popruh nebo špatné nasazení může narušit ochranný účinek lyžařských brýlí.
- Před každou jízdou zkontrolujte, zda je popruh dostatečně utažený, aby lyžařské brýle těsně přiléhaly k přilbě.
- Ujistěte se, že jsou lyžařské brýle pohodlné, ale nekloužou, co nejvíce zakrývají oči a netlačí.
- Pokud nosíte dioptrické brýle, poraďte se před použitím se svým optikem.

## **Čištění a péče**

- Veškeré chemikálie, barvy a nálepky mohou vážně narušit ochranný účinek lyžařských brýlí
- Pokud se vám do lyžařských brýlí dostane sníh, opatrně ho vyklepejte.
- Lyžařské brýle čistěte pouze vlažnou vodou a zlehka je otřete měkkým hadříkem.
- Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky
- Po každém použití nechte lyžařské brýle oschnout na vzduchu.

## Skladování

- Lyžařské brýle se mohou poškodit již při teplotách nad 50 °C.
- Lyžařské brýle skladujte na suchém a chladném místě v původním obalu nebo v přiloženém pouzdře na brýle.

## Technické údaje

|                                 |                                                                                                |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Model:                          | SP-915                                                                                         |
| Velikost:                       | 1-M, lyžařské brýle vhodné pro lyžařské přilby s obvodem hlavy 54-61 cm                        |
| Kategorie filtru:               | S3                                                                                             |
| Oblast použití:                 | Vysoká ochrana před slunečním zářením                                                          |
| Optická třída:                  | 1                                                                                              |
| Ochrana proti zamlžení          | Ano                                                                                            |
| Nejnižší teplota při používání: | -10 °C                                                                                         |
| Přenosová křivka:               | Přenosovou křivku si lze vyžádat u firmy SPEQ GmbH. Adresu servisu naleznete v sekci „Záruka“. |

| Kategorie<br>tónování | Popis                                      | Použití                                                                                                                                                   | Symbol                                                                                                              |
|-----------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| S0                    | Lehce tónované<br>uzavřené brýle           | Snižují oslnění<br>sluncem ve velmi<br>omezené míře<br><br>Nízká ochrana proti<br>UV záření                                                               | <br><br>IEC 60417-<br>5955:2003-11 |
| S1                    |                                            | Snižují oslnění<br>sluncem v omezené<br>míře<br><br>Nízká ochrana proti<br>UV záření                                                                      | <br><br>ISO 7000-2948              |
| S2                    | Uzavřené brýle<br>pro všeobecné<br>použití | Dobrá ochrana proti<br>oslnění sluncem<br><br>Dobrá ochrana proti<br>UV záření                                                                            | <br><br>ISO 7000-2949              |
| S3                    |                                            | Vysoká ochrana pro-<br>ti oslnění sluncem<br><br>Dobrá ochrana proti<br>UV záření                                                                         | <br><br>ISO 7000-2950              |
| S4                    | Velmi tmavé<br>speciální<br>uzavřené brýle | Velmi vysoká ochra-<br>na proti extrémnímu<br>slunečnímu záření<br>na sněhových polích<br>a ve vysokých<br>horách<br><br>Dobrá ochrana proti<br>UV záření | <br><br>ISO 7000-2951             |

## Vysvětlení



Prohlášení o shodě (viz kapitola „Prohlášení o shodě“): Výrobky označené tímto symbolem odpovídají všem platným předpisům Společenství Evropského hospodářského prostoru.



Datum vypršení platnosti (05/2030)



Datum výroby (05/2025)



Přečtěte si návod k použití



Certifikovaná bezpečnostní pečť (značka GS) potvrzuje, že produkt splňuje požadavky německého zákona o bezpečnosti výrobků (ProdSG). Značka GS znamená, že zamýšlené použití a předvídatelné zneužití označeného produktu neohrozí bezpečnost a zdraví uživatele.



Nevhodné pro jízdu a používání v silničním provozu.

## Likvidace

- Lyžařské brýle předejte k likvidaci na schváleném sběrném místě nebo v komunálním zařízení na likvidaci odpadu.

## Prohlášení o shodě

Prohlášení o shodě EU je možné vyžádat na této adrese:

SPEQ GmbH  
Tannbachstraße 10  
73635 Steinenberg  
NĚMECKO

## Zkušební ústav

TÜV SÜD Product Service GmbH  
Ridlerstr. 65  
80339 München  
NĚMECKO

Kompletní prohlášení o shodě najdete na [www.speq.de/konformitaetserklaerung](http://www.speq.de/konformitaetserklaerung).

## **Záruka společnosti SPEQ GmbH**

Vážený zákazníku,  
na toto zařízení se vztahuje 3 letá záruka od data zakoupení. V případě vad tohoto výrobku máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena naší zárukou uvedenou níže.

### **Záruční podmínky**

Záruční doba začíná běžet dnem nákupu. Originál účtenky si uschovejte. Jsou vyžadovány jako doklad o koupi. Pokud se do tří let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne materiálová nebo výrobní chyba, výrobek vám – dle vlastního uvážení – bezplatně opravíme, vyměníme nebo vrátíme kupní cenu. Tato záruka vyžaduje předložení vadného zařízení a dokladu o koupi (účtenka) ve tříleté lhůtě a krátký písemný popis povahy vady, včetně údaje, kdy se vyskytla. Pokud se na závadu vztahuje naše záruka, dostanete opravený výrobek nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná běžet nová záruční doba.

### **Záruční doba a zákonné nároky na vady**

Záruční doba se o záruku neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené díly. Jakékoli poškození nebo chyby, které již byly přítomny v době nákupu, je třeba nahlásit ihned po rozbalení. Jakékoliv opravy potřebné po uplynutí záruční doby jsou zpoplatněny.

## **Rozsah záruky**

Zařízení bylo pečlivě vyrobeno podle striktních jakostních směrnic a před dodáním svědomitě zkontrolováno. Záruka se vztahuje na vady materiálu nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na části výrobku, které podléhají běžnému opotřebení a lze je tedy považovat za opotřebitelné díly, nebo na poškození křehkých dílů, například vypínače, nabíjecí baterie nebo díly ze skla.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozen, nesprávně používán nebo udržován. Pro správné používání výrobku je třeba striktně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k použití. Účelům a činnostem, které jsou v návodu k obsluze nedoporučovány nebo se před nimi varuje, je třeba se za každou cenu vyhnout. Výrobek je určen pouze pro soukromé a nikoli pro komerční použití. Záruka zaniká v případě hrubého a nesprávného zacházení, použití síly a manipulace, kterou neprovedlo naše autorizované servisní středisko.

## **Zpracování v případě záruky**

Chcete-li zajistit rychlé zpracování vaší žádosti, postupujte podle pokynů níže:

- Pro všechny dotazy si připravte účtenku a číslo položky (IAN 484996\_2501) jako doklad o koupi.
- Číslo položky naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně vašeho návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

- Pokud se vyskytnou funkční chyby nebo jiné závady, kontaktujte nejprve **telefonicky** nebo **e-mailem** níže uvedené servisní oddělení.
- Výrobek, který byl označen jako vadný, pak můžete zaslat na uvedenou servisní adresu spolu s dokladem o koupi (účtenka) s uvedením, o jakou chybu jde a kdy se vyskytla, aniž byste platili poštovné.

Tyto a mnohé další příručky, produktová videa a instalační software si můžete stáhnout na [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com). Tento QR kód vás zavede přímo na servisní stránky Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)), kde si můžete otevřít návod k obsluze zadáním čísla položky (IAN) 484996\_2501.



---

### **Adresa servisu:**

SPEQ GmbH, Tannbachstr. 10,  
73635 Steinenberg, NĚMECKO

E-mail: [service@speq.de](mailto:service@speq.de)

Servisní infolinka: 00800 30 777 999  
(zdarma)

Před odesláním prosím zavolejte  
8:00 – 17:00 hod

---

## Vážený zákazník!

Sme radi, že ste si vybrali jeden z našich kvalitných výrobkov, ktoré boli vyrobené a certifikované podľa prísnych pravidiel v súlade s aktuálne platnými bezpečnostnými normami.

Pred prvým použitím sa s výrobkom oboznámte. Pozorne si preto prečítajte návod na použitie a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte tak, ako je uvedené v návode a pre určené oblasti použitia. Návod riadne uschovajte. Výrobok odovzdajte tretím stranám spolu s celou dokumentáciou.

## Bezpečnostné pokyny

- Nie sú určené na šoférovanie a používanie v cestnej premávke.
- Lyžiarske okuliare skladujte na suchom a chladnom mieste v originálnom obale alebo priloženom vrecku na okuliare.
- Pred každým použitím výrobok skontrolujte, či nemá poškodené časti alebo veľmi poškriabaný zorník. V prípade poškodenia lyžiarske okuliare ďalej nepoužívajte!
- Lyžiarske okuliare majú obmedzenú životnosť. Lyžiarske okuliare vymeňte najneskôr po 5. rokoch od dátumu výroby, aj keď na nich nie je viditeľné žiadne poškodenie.
- Úprava alebo odstránenie originálnych dielov lyžiarskych okuliarov môže extrémne negatívne ovplyvniť ich ochranný účinok. Lyžiarske okuliare sa nesmú upravovať pridávaním doplnkov spôsobom, ktoré výrobca neodporúča.
- Pozor! Nie sú určené na priame pozorovanie slnka.
- Nie sú určené na ochranu pred umelými zdrojmi svetla, napr. v soláriách.
- Nie sú určené na ochranu pred mechanickými zdrojmi nebezpečenstva, napr. pri nárazoch.

## Používanie v súlade s určením

- Tieto lyžiarske okuliare slúžia na ochranu očí pri lyžovaní alebo jazde na snowboarde.

## Použitie

- Pred použitím odstráňte ochrannú fóliu z vnútornej strany okuliarov.
- Lyžiarske okuliare používajte len v správnej polohe.
- Lyžiarske okuliare je potrebné pred použitím natiahnuť cez hlavu/prilbu (obr. A).
- Veľkosť možno prispôbiť veľkosti hlavy nastavením popruhu pomocou spôn (obr. B a C).

## Pokyny pre používateľa

### Správna poloha okuliarov

- Nesprávne nastavený popruh hlavy alebo zlé nasadenie môže negatívne ovplyvniť ochranný účinok lyžiarskych okuliarov.
- Pred každou jazdou skontrolujte, či je popruh hlavy napnutý tak pevne, aby lyžiarske okuliare pevne priliehali k prilbe.
- bajte na to, aby lyžiarske okuliare boli pohodlné, no nekĺzali, čo najviac obopínali oči, a pritom netlačili.
- Ak nosíte dioptrické okuliare, pred použitím sa poraďte so svojím očným lekárom.

## Čistenie a ošetrovanie

- Akékoľvek chemikálie, farby a nálepky môžu vážne narušiť ochranný účinok lyžiarskych okuliarov.
- Ak sa vám do lyžiarskych okuliarov dostane sneh, opatrne ho vyklepte.
- Lyžiarske okuliare čistite iba vlažnou vodou a utrite dosucha mäkkou handričkou.
- Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky.
- Po každom použití nechajte lyžiarske okuliare vyschnúť na vzduchu.

## Uschovanie

- Lyžiarske okuliare sa môžu poškodiť už pri teplotách nad 50 °C.
- Lyžiarske okuliare skladujte na suchom a chladnom mieste v originálnom obale alebo priloženom vrecku na okuliare.

## Technické údaje

|                                 |                                                                                                            |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Model:                          | SP-915                                                                                                     |
| Veľkosť:                        | 1-M, lyžiarske okuliare pre lyžiarske prilby s obvodom hlavy 54-61 cm                                      |
| Kategória filtra:               | S3                                                                                                         |
| Oblasť použitia:                | Vysoká ochrana pred slnečným žiarením                                                                      |
| Optická trieda:                 | 1                                                                                                          |
| Ochrana proti zahmlievaniu:     | Áno                                                                                                        |
| Najnižšia teplota pre použitie: | -10 °C                                                                                                     |
| Transmisná krivka:              | Transmisnú krivku si môžete vyžiadať od spoločnosti SPEQ GmbH. Adresu servisu nájdete v kapitole „Záruka“. |

| Kategória tónovania | Popis                                    | Použitie                                                                                                                             | Symbol                                                                                                      |
|---------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| S0                  | ľahko tónované uzavreté okuliare         | veľmi obmedzená redukcia oslnenia                                                                                                    | <br>IEC 60417-5955:2003-11 |
| S1                  |                                          | nízka UV ochrana<br>obmedzená redukcia oslnenia<br>nízka UV ochrana                                                                  | <br>ISO 7000-2948          |
| S2                  | Uzavreté okuliare pre všeobecné použitie | dobrá ochrana pred oslnením<br>dobrá UV ochrana                                                                                      | <br>ISO 7000-2949          |
| S3                  |                                          | vysoká ochrana pred oslnením<br>dobrá UV ochrana                                                                                     | <br>ISO 7000-2950          |
| S4                  | veľmi tmavé špeciálne uzavreté okuliare  | veľmi vysoká ochrana pred extrémnym slnečným svetlom na snehových poliach a v horách s vysokou nadmorskou výškou<br>dobrá UV ochrana | <br>ISO 7000-2951          |

## Vysvetlenie



Vyhlásenie o zhode (pozri kapitolu „Vyhlásenie o zhode“): Výrobky označené týmto symbolom sú v súlade so všetkými platnými predpismi Spoločenstva Európskeho hospodárskeho priestoru.



Dátum expirácie (05/2030)



Dátum výroby (05/2025)



Prečítajte si návod na obsluhu



Certifikovaná bezpečnostná pečať (značka GS) potvrdzuje, že výrobok spĺňa požiadavky nemeckého zákona o bezpečnosti výrobkov (ProdSG). Značka GS naznačuje, že zamýšľané použitie a predvídateľné zneužitie označeného výrobku neohrozí bezpečnosť a zdravie používateľa.



Nie sú určené na šoférovanie a používanie v cestnej premávke.

## Likvidácia

- Lyžiarske okuliare musia byť zlikvidované v autorizovanej firme na likvidáciu odpadu alebo zariadení na likvidáciu komunálneho odpadu.

## Vyhlásenie o zhode

Vyhlásenie o zhode EÚ je možné získať na tejto adrese:

SPEQ GmbH

Tannbachstraße 10

73635 Steinenberg

GERMANY

## Testing Institute

TÜV SÜD Product Service GmbH

Ridlerstr. 65

80339 München

NEMECKO

Kompletné vyhlásenie o zhode nájdete na [www.speq.de/konformitaetserklaerung](http://www.speq.de/konformitaetserklaerung).

## Záruka spoločnosti SPEQ GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník!

Na toto zariadenie získavate záruku 3 roky od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte voči predajcovi výrobku zákonom stanovené práva. Tieto zákonné práva nie sú našimi nižšie uvedenými záručnými podmienkami nijakým spôsobom obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína plynúť dňom kúpy. Starostlivo si uschovajte originálny doklad o kúpe. Budete ho potrebovať ako doklad o zakúpení výrobku. Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu kúpy tohto zariadenia vyskytne chyba materiálu alebo výrobná chyba, zariadenie vám bezplatne opravíme alebo vymeníme – podľa nášho zváženia. Podmienkou poskytnutia tohto záručného plnenia je, že v rámci 3-ročnej lehoty predložíte chybné zariadenie a doklad o kúpe (pokladničný lístok) a písomnou formou stručne popíšete, v čom pozostáva nedostatok a kedy sa vyskytol.

Pokiaľ je táto chyba krytá našou zárukou, vrátime vám opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť nová záručná lehota.

### Záručná doba a zákonný nárok na reklamáciu

Záručná doba sa následkom záručného plnenia nepredlžuje. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a nedostatky, ktoré sa vyskytli už pri kúpe, sa musia nahlásiť ihneď po vybalení. Opravy po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

## **Rozsah záruky**

Zariadenie bolo starostlivo vyrobené podľa prísnych kvalitatívnych noriem a pred distribúciou dôkladne odskúšané. Záručné plnenie sa vzťahuje na materiálové alebo výrobné chyby.

Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu, a preto sa môžu považovať za spotrebné diely, ani na poškodenia citlivých dielov, napr. spínače, akumulátory alebo diely zo skla.

Táto záruka zaniká, ak sa výrobok používa nesprávne alebo v poškodenom stave, alebo ak bola nesprávne vykonávaná údržba. Pre správne používanie výrobku je potrebné presne dodržiavať všetky pokyny obsiahnuté výlučne v tomto preklade originálneho návodu na obsluhu. Je potrebné bezpodmienečne zabrániť účelom použitia a konaniam, od ktorých preklad originálneho návodu na obsluhu odrádza alebo pred ktorými varuje.

Výrobok je určený len na súkromné a nie komerčné použitie. V prípade nesprávnej alebo neodbornej manipulácie, použitia násilia a v prípade zásahov, ktoré nevykonala naša autorizovaná servisná pobočka, záruka zaniká.

## **Postup v prípade poškodenia v záruke**

Aby sme vašu žiadosť mohli čo najrýchlejšie vybaviť, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- KV prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný blok a číslo výrobku (IAN 484996\_2501) ako doklad o kúpe.
- Číslo výrobku je uvedené na typovom štítku, gravúre, titulnej strane vášho návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane.

- V prípade výskytu funkčných chýb alebo iných nedostatkov najskôr **telefonicky** alebo **e-mailom** kontaktujte nižšie uvedené servisné oddelenie.
- Výrobok, ktorý bol zaregistrovaný ako chybný, môžete potom spolu s dokladom o kúpe (pokladničným blokom) a informáciou, o aký druh nedostatku ide a kedy sa vyskytol, bezplatne zaslať na adresu servisu, ktorá vám bola oznámená.

Na stránke [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si môžete stiahnuť túto a mnohé iné príručky, produktové videá a softvér. Prostredníctvom tohto QR kódu môžete prejsť priamo na internetovú stránku servisu spoločnosti Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) a po zadaní čísla výrobku (IAN) 484996\_2501 si môžete zobrazíť návod na obsluhu.



---

## Servis:

SPEQ GmbH, Tannbachstr. 10,  
73635 Steinenberg, NEMECKO

Email: [service@speq.de](mailto:service@speq.de)

Telefón: 00800 30 777 999  
(bezplatne)

Pred odoslaním nás telefonicky  
kontaktujte

8:00 – 17:00

---

## **Estimado cliente, estimada clienta!**

Nos alegra que se haya decidido por nuestro producto de alta calidad, fabricado y certificado estrictamente según las actuales normas de seguridad vigentes.

Familiarícese con el producto antes de usarlo por primera vez. Para ello, lea atentamente el manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad. Utilice el producto únicamente de la forma descrita y para los ámbitos de uso indicados. Guarde bien este manual y entréguelo junto con el producto en caso de ceder el producto a terceros.

## **Indicaciones de seguridad**

- No aptas para conducir ni para utilizarlas en el tráfico rodado.
- Guarde las gafas de esquí en un lugar seco y fresco en su embalaje original o en la bolsita para gafas incluida en el suministro.
- Verifique la presencia de piezas defectuosas o lentes con muchos arañazos en el artículo antes de cada uso. En caso de detectar un defecto, ¡no vuelva a utilizar las gafas de esquí!
- Las gafas de esquí tienen una vida útil limitada. Sustituya las gafas de esquí después de un máximo de 5 años a partir de la fecha de fabricación, incluso si no detecta ningún daño
- Cambiar o quitar piezas originales puede afectar sobremedida al efecto protector. No se permite modificar las gafas de esquí para colocar complementos de manera no recomendada por el fabricante.
- ¡Atención! No aptas para observar directamente el sol.
- No aptas para proteger frente a fuentes de luz artificiales (por ejemplo, solárium).
- No aptas para proteger frente a peligros mecánicos (por ejemplo, golpes).

## Uso conforme a lo previsto

- Estas gafas de esquí sirven para proteger los ojos al esquiar y practicar snowboard.

## Modo de empleo

- Retire la película protectora del interior de las gafas antes de utilizarlas.
- Utilice las gafas de esquí únicamente en la posición correcta.
- Las gafas de esquí deben ponerse sobre la cabeza/el casco antes de usarse (fig. A).
- El tamaño necesario para la cabeza puede ajustarse regulando la cinta con ayuda de las hebillas (fig. B y C).

## Indicaciones para el usuario

### La correcta posición de las gafas

- Una cinta para la cabeza mal ajustada o un asiento incorrecto pueden afectar al efecto protector de las gafas de esquí.
- Antes de cada uso, compruebe que la cinta para la cabeza esté tensada de tal modo que las gafas de esquí queden bien ajustadas al casco.
- Recuerde que las gafas de esquí deben tener un asiento cómodo, pero sin resbalamientos, cubrir los ojos en la mayor medida posible y no ejercer presión.
- Si lleva gafas en su vida diaria, consulte a su óptico antes de usarlas.

## Limpieza y cuidado

- Todos los productos químicos, pinturas y colas pueden afectar sobremanera al efecto protector de las gafas de esquí.
- Si entra nieve en las gafas de esquí, golpéelas con cuidado para eliminarla.
- Limpie sus gafas de esquí únicamente con agua tibia y séquelas con un trapo suave.

- No utilice productos de limpieza fuertes.
- Deje que sus gafas de esquí se sequen al aire después de cada uso.

## Almacenamiento

- Las gafas de esquí pueden sufrir daños ya a temperaturas a partir de los 50 °C.
- Guarde las gafas de esquí en un lugar seco y fresco en su embalaje original o en la bolsita para gafas incluida en el suministro.

## Datos técnicos

|                               |                                                                                                                                        |
|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Modelo:                       | SP-915                                                                                                                                 |
| Tamaño:                       | 1-M, gafas de esquí adecuadas para cascos de esquí con un perímetro de cabeza de 54 a 61 cm                                            |
| Categoría de filtro:          | S3                                                                                                                                     |
| Ámbito de uso:                | Alta protección frente a la radiación solar                                                                                            |
| Clase óptica:                 | 1                                                                                                                                      |
| Antiepañamiento:              | Sí                                                                                                                                     |
| Temperatura operativa mínima: | -10 °C                                                                                                                                 |
| Curva de transmisión:         | La curva de transmisión puede solicitarse a través de SPEQ GmbH. La dirección de servicio puede encontrarse en el apartado «Garantía». |

| Categoría de tono | Descripción                                | Uso                                                                                                                                            | Símbolo                                                                                                     |
|-------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| S0                | gafas de protección ligeramente coloreadas | reducción muy limitada de la radiación solar<br>escasa protección frente a los rayos ultravioleta                                              | <br>IEC 60417-5955:2003-11 |
| S1                |                                            | reducción limitada de la radiación solar<br>escasa protección frente a los rayos ultravioleta                                                  | <br>ISO 7000-2948          |
| S2                | gafas de protección para uso general       | buena protección frente a la radiación solar<br>buena protección frente a los rayos ultravioleta                                               | <br>ISO 7000-2949          |
| S3                |                                            | alta protección frente a la radiación solar<br>buena protección frente a los rayos ultravioleta                                                | <br>ISO 7000-2950          |
| S4                | gafas de protección especiales muy oscuras | muy alta protección frente a la radiación solar extrema en campos nevados y montañas altas<br>buena protección frente a los rayos ultravioleta | <br>ISO 7000-2951         |

## Explicación de los símbolos



Declaración de conformidad (véase el capítulo «Declaración de conformidad»): Los productos marcados con este símbolo cumplen con todas las disposiciones comunitarias aplicables del Espacio Económico Europeo.



Vida útil (05/2030)



Fecha de fabricación (05/2025)



Lea este manual del usuario



Sello TÜV Süd GS: El sello «Seguridad probada» (sello GS) certifica que un producto cumple con los requisitos de la Ley alemana de seguridad de productos (ProdSG). El sello GS indica que, en caso de uso conforme a lo previsto o mal uso previsible del producto marcado, no se ven en peligro la seguridad y la salud del usuario. Se trata de un sello de seguridad voluntario que ha emitido TÜV Süd.



No aptas para conducir ni para utilizarlas en el tráfico rodado.

## **Desechamiento**

- El desechar de las gafas de esquí debe realizarse a través de una empresa de desechar de autorizada o una institución municipal de desechar de.

## **Declaración de conformidad**

La Declaración de conformidad UE puede solicitarse a la siguiente dirección:

SPEQ GmbH

Tannbachstraße 10

73635 Steinenberg

ALEMANIA

### **Instituto de pruebas**

TÜV SÜD Product Service GmbH

Ridlerstr. 65

80339 München

ALEMANIA

Encontrará la declaración de conformidad completa en [www.speq.de/konformitaetserklaerung](http://www.speq.de/konformitaetserklaerung).

## **Garantía de SPEQ GmbH**

Estimado cliente, estimada clienta,,  
Recibirá una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra para este dispositivo. En caso de defectos de este producto, le corresponden los siguientes derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no se verán limitados por nuestra garantía, la cual detallamos a continuación.

### **Condiciones de la garantía**

El plazo de garantía comienza con la fecha de compra. Le rogamos guarde bien el ticket de caja original. Este se necesita como prueba de la compra. Si en el plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto se produce un error en los materiales o de fabricación, podremos elegir entre repararle o sustituirle el producto de forma gratuita o devolverle el precio de compra. Esta prestación de garantía requiere que se presente el dispositivo defectuoso junto con el recibo (ticket) de compra dentro del plazo de tres años y que se describa brevemente dónde está el defecto y cuándo se ha producido. Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el producto reparado o un producto nuevo. Con la reparación o sustitución del producto no se inicia un nuevo periodo de garantía.

### **Periodo de garantía y derechos legales por defectos**

El periodo de garantía no se verá prolongado por la garantía. Esto se aplica también a las piezas sustituidas y reparadas. Los posibles daños y defectos ya existentes en el momento de la compra deberán comunicarse de inmediato después de desembalar el producto. Las reparaciones que deban realizarse pasado el plazo de garantía tendrán un coste.

## **Volumen de la garantía**

El dispositivo se ha fabricado según estrictas directrices de calidad y se ha revisado de forma exhaustiva antes de su entrega. La prestación de garantía se aplica a los errores de materiales o de fabricación. Esta garantía no se extiende a las partes del producto que estén expuestas al desgaste normal y, por tanto, puedan considerarse piezas de desgaste; y tampoco a los daños en piezas frágiles, como interruptores, baterías o piezas de vidrio.

Esta garantía expirará si el producto está dañado o no se ha utilizado o revisado correctamente. Deben seguirse con exactitud todas las instrucciones indicadas en las instrucciones de manejo para un uso correcto del producto. Deberán evitarse siempre los fines de uso y acciones que se desaconsejen en las instrucciones de manejo o sobre las que se indiquen advertencias. El producto está diseñado únicamente para usos particulares y no comerciales. Se perderá la garantía en caso de manejo abusivo e indebido, de aplicar fuerza y de intervenciones no llevadas a cabo por nuestra filial de asistencia autorizada.

## **Proceso en caso de garantía**

Para garantizar una tramitación rápida de su asunto, le rogamos siga las siguientes indicaciones:

- Mantenga preparados el ticket de caja y el número de artículo (IAN 484996\_2501) como pruebas de la compra para todas las preguntas.
- Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, en una inscripción en el producto, en el título de sus instrucciones (parte inferior izquierda) o en la pegatina en la parte trasera o inferior del producto.

- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, contacte en primer lugar con el departamento de asistencia indicado a continuación por **teléfono** o por **correo electrónico**.
- Puede enviar el producto registrado como defectuoso adjuntando el recibo (ticket) de compra y la indicación de dónde se halla el defecto y cuándo se produjo sin gastos de envío para usted a la dirección de asistencia que se le comunique.

En [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) podrá encontrar este y muchos otros manuales, vídeos del producto y software de instalación. Con este código QR podrá acceder directamente a la página de asistencia de Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)), y podrá abrir sus instrucciones de manejo indicando el número de artículo (IAN) 484996\_2501.



---

### Dirección de asistencia:

SPEQ GmbH, Tannbachstr. 10,  
73635 Steinenberg, ALEMANIA

Correo electrónico: [service@speq.de](mailto:service@speq.de)

Línea directa de asistencia: 00800 30 777 999  
(gratuita)

Se ruega llamar antes de enviar  
8:00 h – 17:00 h

---

## Kære kunde!

Vi er glade for, at du har valgt at købe et af vores produkter i højeste kvalitet, som er produceret og certifieret strengt i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsstandarder.

Gør dig bekendt med produktet, før du bruger det første gang. Læs betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne grundigt. Brug kun dette produkt som beskrevet, og brug det kun til de angivne anvendelsesområder. Gem denne vejledning til senere reference. Udlever også alle dokumenter ved videregivelse af produktet til tredjemand.

## Sikkerhedsanvisninger

- Ikke egnet til kørsel og brug i trafikken.  
Det er ikke tilladt at bruge skibriller til dette.
- Opbevar skibrillerne på et tørt og køligt sted i den originale emballage eller den medfølgende brillepose.
- Kontrollér varen for defekte dele eller ridsede linser før hver brug. Skibrillerne må ikke bruges, hvis de har en defekt!
- Skibrillerne har en begrænset levetid. Udskift skibrillerne senest 5 år efter fremstillingsdatoen, også selvom der ikke kan konstateres skader.
- Ændring eller fjernelse af originale dele på skibrillerne kan kraftigt forringe den beskyttende effekt. Skibrillerne må ikke modificeres for at tilføje tilbehør på en måde, som ikke er anbefalet af producenten.
- Bemærk! Ikke egnet til at se direkte ind i solen.
- Ikke egnet til beskyttelse mod kunstige lyskilder (f.eks. solarier).
- Ikke egnet til beskyttelse mod mekaniske farer som f.eks. stød.

## Tilsigtet brug

- Disse skibriller er designet til at beskytte øjnene, når man står på ski og snowboard.

## Anvendelse

- Fjern beskyttelsesfilmen fra indersiden af brillerne før brug.
- Brug kun skibrillerne i den rigtige position.
- Skibrillerne skal trækkes over hovedet/hjelmen før brug (fig. A).
- Den nødvendige størrelse til hovedet kan tilpasses ved at justere remmen ved hjælp af spænderne (fig. B og C).

## Brugsanvisninger

### Den rigtige brilleposition

- Et forkert justeret pandebånd eller en dårlig pasform kan forringe skibrillernes beskyttende effekt.
- Inden hver tur skal du kontrollere, at pandebåndet sidder stramt nok, så skibrillerne sidder godt fast på hjelmen.
- Sørg for at skibrillerne sidder behageligt, men sikkert, omslutter øjnene så meget som muligt og ikke klemmer.
- Hvis du bruger briller til hverdag, skal du kontakte din optiker før brug.

## Rengøring og pleje

- Alle kemikalier, maling og klistermærker kan alvorligt forringe skibrillernes beskyttende effekt.
- Hvis der kommer sne ind i dine skibriller, så bank det forsigtigt ud.
- Rengør kun dine skibriller med lunkent vand og dup dem tørre med en blød klud.
- Brug ikke skrappe rengøringsmidler.
- Lad dine skibriller lufttørre efter hver brug.

## Opbevaring

- Skibriller kan blive beskadiget ved temperaturer over 50 °C.
- Opbevar skibrillerne på et tørt og køligt sted i den originale emballage eller den medfølgende brillepose.

## Tekniske data

Model: SP-915

Størrelse: 1-M, skibriller, der passer til  
skihjelme med en hovedomkreds  
på 54-61 cm

Filterkategori: S3

Anvendelsesområde: Høj beskyttelse mod solstråler

Optisk klasse: 1

Antidugbelægning: Ja

Laveste anvendelsestemperatur: -10 °C

Transmissionskurve: Transmissionskurven kan rekvireres  
hos SPEQ GmbH. Serviceadressen  
kan findes i afsnittet „Garanti“.

| Farvekategori | Beskrivelse                           | Anvendelse                                                                                               | Symbol                                                                                                                |
|---------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| S0            | let tonede<br>skibriller              | meget begrænset re-<br>duktion af solblænding<br><br>lav UV-beskyttelse                                  | <br><br>IEC 60417-<br>5955:2003-11 |
| S1            |                                       | begrænset<br>reduktion af solblæn-<br>ding<br><br>lav UV-beskyttelse                                     | <br><br>ISO 7000-2948              |
| S2            | Skibriller til<br>almindelig<br>brug  | god beskyttelse mod<br>solblænding<br><br>god UV-beskyttelse                                             | <br><br>ISO 7000-2949              |
| S3            |                                       | høj beskyttelse mod<br>solblænding<br><br>god UV-beskyttelse                                             | <br><br>ISO 7000-2950              |
| S4            | meget mørke<br>special-<br>skibriller | meget høj beskyttelse<br>mod ekstrem solskin i<br>sneområder og høje<br>bjerge<br><br>god UV-beskyttelse | <br><br>ISO 7000-2951              |

## Forklaringer



Overensstemmelseserklæring (se kapitel „Overensstemmelseserklæring“): Produkter mærket med dette symbol overholder alle gældende fællesskabsbestemmelser i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde.



Udløbsdato (05/2030)



Produktionsdato (05/2025)



Læs og følg brugsanvisningen



Den certificerede sikkerhedsforsegling (GS-mærke) attesterer, at et produkt opfylder kravene i den tyske produkt-sikkerhedslov (ProdSG). GS-mærket indikerer, at den påtænkte anvendelse og det forventede misbrug af det markerede produkt ikke vil bringe brugerens sikkerhed og sundhed i fare.



Ikke egnet til kørsel og brug i trafikken.

## Bortskaffelse

- Skibrillerne skal bortskaffes gennem et godkendt bortskaffelsesfirma eller på et kommunalt bortskaffelses-anlæg.

## Overensstemmelseserklæring

EU-overensstemmelseserklæring kan anmodes om fra følgende adresse:

SPEQ GmbH

Tannbachstraße 10

73635 Steinenberg

TYSKLAND

### Test Institute

TÜV SÜD Product Service GmbH

Ridlerstr. 65

80339 München

TYSKLAND

Den fuldstændige overensstemmelseserklæring finder du under [www.speq.de/konformitaetserklaerung](http://www.speq.de/konformitaetserklaerung).

## Garantie de SPEQ GmbH

Kære kunde,

Du har 3 års garanti fra købsdatoen på dette apparat. I tilfælde af mangler på dette produkt gælder de lovpligtige rettigheder for dig i forhold til sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke begrænset af vores i efterfølgende nævnte stillede garanti.

### Garantibetingelser

Garantifristen starter på købsdatoen. Den originale kvittering bedes opbevaret godt. Dette bilag er nødvendigt for dokumentering af købet. Hvis der inden for 3 år fra købsdatoen skulle opstå en materiale- eller fabriktionsfejl på dette produkt, vil produktet – ud fra vores vurdering – blive repareret eller udskiftet af os uden udgifter for dig. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kvitteringen) foreligger inden for den 3-årige tidsfrist, og at det skriftligt bliver kortfattet beskrevet, hvori fejlen består, og hvornår denne er opstået.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, modtager du det reparerede produkt retur eller et helt nyt produkt. I forbindelse med reparation eller udskiftning af produktet starter der ikke en ny garantiperiode.

### Garantiperiode og lovpligtige krav ved fejl

Garantiperioden bliver ikke forlænget som følge af garantiydelsen. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele. Eventuelle skader og mangler, der allerede forefindes ved købet, skal omgående meddeles efter udpakningen. Reparationer, der indtræffer efter garantiperiodens udløb, erfor kundens regning.

## **Garantidækning**

Apparatet er blevet omhyggeligt fremstillet efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret samvittighedsfuldt inden leveringen. Garantien gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti omfatter ikke produktdele, der udsættes for normalt slid og derfor kan betragtes som sliddele, eller for skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter, akkumulatorer eller dele, der er fremstillet af glas. Denne garanti dækker ikke, hvis det beskadigede produkt ikke er blevet anvendt til formålet eller ikke er blevet passet.

For at anvende produktet korrekt, skal alle de anførte anvisninger i betjeningsvejledningen nøje overholdes. Anvendelsesformål og handlinger, der frarådes i betjeningsvejledningen, eller som der advares imod, skal ubetinget undgås. Produktet er udelukkende bestemt til privat brug og ikke til erhvervsmæssigt brug. Ved misligholdelse og uhensigtsmæssig behandling, brug af vold og ved indgreb, som ikke er blevet udført af vores autoriserede servicecenter, ophører garantien.

## **Afvikling af en garantisag**

For at sikre en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du gå frem efter følgende anvisninger:

- Hav i forbindelse med alle forespørgsler artikelnummeret (IAN 484996\_2501) og kvitteringen som dokumentering for købet parat.
- Varenummeret finder du på typeskiltet, som en gravering, på forsiden af din vejledning (forneden til venstre) eller som etiket apparatets bag- eller underside.

- Hvis der skulle forekomme funktionsfejl eller specielle mangler, skal du først kontakte efterfølgende nævnte service-center **telefonisk** eller pr. **e-mail**.
- Et defekt produkt, der er dækket af garantien, kan du derefter portofrit fremsende til den oplyste service-adresse, med vedhæftning af købsbilaget (kvitteringen) og angivelse af, hvori fejlen består, samt hvornår denne er opstået.

På [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) kan du downloade denne og mange flere håndbøger, produktvideoer og software. Med denne QR-Code kommer du direkte ind på Lidl-service-siden ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) og kan ved at indtaste artikelnummeret (IAN) 484996\_2501 åbne din betjeningsvejledning.



---

### Serviceadresse:

SPEQ GmbH, Tannbachstr. 10,  
73635 Steinenberg, TYSKLAND

E-mail: [service@speq.de](mailto:service@speq.de)

Te: 00800 30 777 999  
(gratis)

Ring venligst, før du sender produktet ind  
fra 8:00 til 17:00

---

## **Cara cliente, caro cliente!**

Siamo lieti che abbia deciso di acquistare uno dei nostri prodotti di alta qualità, prodotti e certificati nel rigoroso rispetto delle norme di sicurezza attualmente vigenti.

Prima del primo utilizzo, acquisti dimestichezza con il prodotto. A tale scopo, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le avvertenze per la sicurezza. Utilizzare questo prodotto esclusivamente come descritto e per gli ambiti d'impiego indicati. Conservare per bene le presenti istruzioni. In caso di cessione del prodotto, consegnare alla parte terze anche tutta la documentazione.

## **Avvertenze per la sicurezza**

- Non idonei per la guida e l'utilizzo nella circolazione stradale.
- Conservare la maschera da sci in un luogo asciutto e fresco, nella sua confezione originale o nella custodia in dotazione.
- Ispezionare l'articolo prima di ciascun utilizzo per escludere la presenza di parti difettose o lenti molto graffiate. Non utilizzare più la maschera da sci in caso di difetti!
- Il ciclo di vita della maschera da sci è limitato. Sostituire la maschera da sci massimo 5 anni dopo la data di produzione, anche se non sono presenti danni evidenti.
- Modificare o rimuovere le parti originali della maschera da sci può comprometterne notevolmente la protezione. La maschera da sci non deve essere modificata per applicarvi parti extra non raccomandate dal produttore.
- Attenzione! Non idonei per l'osservazione diretta del sole.
- Non adatti per la protezione da fonti di luce artificiale, ad es. solarium.
- Non adatti per la protezione da pericoli meccanici, come ad es. urti.

## Uso conforme

- Questa maschera da sci è destinata a proteggere gli occhi durante le attività di sci e snowboard.

## Applicazione

- Prima dell'uso, rimuovere la pellicola protettiva dall'interno degli occhiali.
- Utilizzare la maschera da sci solo in posizione corretta.
- Prima dell'uso infilare la maschera da sci sulla testa/ sul caschetto (fig. A).
- È possibile adattare la misura alla testa regolando la fascia con l'ausilio delle fibbie (fig. B e C).

## Guida all'uso

### La posizione corretta della maschera

- Una fascia regolata scorrettamente sulla testa o una cattiva vestibilità possono compromettere la protezione della maschera da sci.
- Prima di ciascuna attività verificare che la fascia sulla testa sia sufficientemente tesa affinché la maschera sia ben aderente al caschetto.
- Accertarsi che la maschera da sci vesta comodamente ma senza scivolare, che circondi gli occhi più ampiamente possibile e che non stringa.
- Se si indossano occhiali da vista quotidianamente, prima dell'utilizzo consultare il proprio ottico.

## Pulizia e manutenzione

- Tutte le sostanze chimiche, le vernici e gli adesivi possono compromettere significativamente la protezione della maschera da sci.
- Se penetra neve nella maschera da sci, farla uscire picchiettando delicatamente.
- Pulire la maschera da sci solo con acqua tiepida e asciugarla tamponandola con un panno morbido.
- Non utilizzare detergenti aggressivi.
- Dopo ciascun utilizzo far asciugare la maschera all'aria.

## Conservazione

- La maschera da sci può venire danneggiata se esposta ad una temperatura di 50 °C.
- Conservare la maschera da sci in un luogo asciutto e fresco, nella sua confezione originale o nella custodia in dotazione.

## Dati tecnici

|                                    |                                                                                                                              |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Modello:                           | SP-915                                                                                                                       |
| Dimensioni:                        | 1-M, occhiali da sci adatti per caschi da sci con circonferenza della testa di 54-61 cm                                      |
| Categoria di filtrazione:          | S3                                                                                                                           |
| Ambito d'impiego:                  | Elevata protezione dall'irraggiamento solare                                                                                 |
| Classe ottica:                     | 1                                                                                                                            |
| Anti-appannamento:                 | Sì                                                                                                                           |
| Temperatura di utilizzo più bassa: | -10°C                                                                                                                        |
| Curva di trasmissione:             | La curva di trasmissione può essere richiesta a SPEQ GmbH. L'indirizzo dell'assistenza è riportato nel paragrafo "Garanzia". |

| Categoria tonalità | Descrizione                  | Utilizzo                                                                          | Simbolo                                                                                                     |
|--------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| S0                 | visiere leggermente colorate | riduzione molto limitata dell'abbagliamento solare                                | <br>IEC 60417-5955:2003-11 |
| S1                 |                              | protezione UV limitata                                                            | <br>ISO 7000-2948          |
| S2                 | Visiere per uso generico     | riduzione limitata dell'abbagliamento solare                                      | <br>ISO 7000-2949          |
| S3                 |                              | buona protezione dall'abbagliamento solare                                        | <br>ISO 7000-2950          |
| S4                 | visiere speciali molto scure | elevata protezione dall'irraggiamento solare estremo sui nevai e in alta montagna | <br>ISO 7000-2951        |
|                    |                              | buona protezione UV                                                               |                                                                                                             |

## Spiegazione simboli



Dichiarazione di conformità (vedere il capitolo "Dichiarazione di conformità"): I prodotti contrassegnati con questo simbolo soddisfano tutte le normative comunitarie applicabili dello Spazio Economico Europeo.



Data di scadenza (05/2030)



Data di produzione (05/2025)



Osservare le istruzioni per l'uso



Il sigillo "sicurezza verificata" (marchio GS) certifica che un prodotto verificato soddisfa i requisiti della Legge tedesca per la sicurezza dei prodotti. Il marchio GS indica che, in caso di utilizzo conforme e prevedibile, la sicurezza e la salute delle persone non sono compromesse.



Non idonei per la guida e l'utilizzo nella circolazione stradale.

## Smaltimento

- Lo smaltimento della maschera da sci deve avvenire presso un'azienda di smaltimento autorizzata o una struttura di smaltimento comunale.

## Dichiarazione di conformità

La dichiarazione di conformità EU può essere richiesta al seguente indirizzo:

SPEQ GmbH, Tannbachstraße 10,  
73635 Steinenberg/GERMANIA

### Istituto di prova

TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstr. 65,  
80339 Monaco di Baviera/GERMANIA

La dichiarazione di conformità integrale è disponibile al link [www.speq.de/konformitaetserklaerung](http://www.speq.de/konformitaetserklaerung)

## **Garanzia ed espletamento del servizio di assistenza**

Egregio Cliente,  
questo apparecchio ha una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. Qualora questo prodotto presentasse vizi, Le spettano diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. La garanzia qui di seguito descritta non costituisce alcun limite a tali diritti legali.

### **Condizioni di garanzia**

Il periodo di garanzia decorre dalla data di acquisto. Si prega di conservare bene lo scontrino di cassa. Quest'ultimo è necessario come prova d'acquisto. Qualora entro tre anni a partire dalla data d'acquisto del prodotto si presentasse un difetto del materiale o di fabbricazione, provvederemo a nostra discrezione a riparare o a sostituire gratuitamente il prodotto oppure a rimborsare il prezzo d'acquisto. Questa prestazione di garanzia ha come presupposto che l'apparecchio guasto e la prova d'acquisto (scontrino di cassa) vengano presentati entro il termine di tre anni e che si descriva per iscritto in cosa consiste il difetto e quando si è evidenziato.

Se il vizio rientra nell'ambito della nostra garanzia, il Suo prodotto verrà riparato o sostituito da uno nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non decorre un nuovo periodo di garanzia.

### **Periodo di garanzia e diritti legali di rivendicazione di vizi**

Il periodo di garanzia non viene prolungato da interventi in garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate. Danni e vizi eventualmente già presenti al momento dell'acquisto devono venire segnalati immediatamente dopo che l'apparecchio è stato disimballato. Le riparazioni eseguite dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

## **Ambito della garanzia**

L'apparecchio è stato prodotto con cura secondo severe direttive qualitative e debitamente collaudato prima della consegna. La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura o a danni che si verificano su componenti delicati, come ad es. interruttori, batterie o parti realizzate in vetro.

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato oppure utilizzato o sottoposto a interventi di manutenzione in modo non conforme. Per un utilizzo adeguato del prodotto si devono rigorosamente rispettare tutte le istruzioni esposte nel manuale di istruzioni per l'uso. Si devono assolutamente evitare modalità di utilizzo e azioni che il manuale di istruzioni per l'uso sconsiglia o da cui esso mette in guardia. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale. La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

## **Trattamento dei casi di garanzia**

Per garantire una rapida evasione della Sua richiesta, La preghiamo di seguire le seguenti istruzioni:

- Tenga a portata di mano per qualsiasi richiesta lo scontrino di cassa e il codice dell'articolo (IAN 484996\_2501) come prova di acquisto.
- Il codice dell'articolo è riportato sulla targhetta identificativa o su un'incisione presenti sul prodotto, sul frontespizio del manuale di istruzioni (in basso a sinistra) o su un adesivo applicato alla parte posteriore o inferiore del prodotto.

- Qualora si presentassero malfunzionamenti o altri tipi di vizi, contatti innanzitutto il reparto assistenza clienti qui di seguito indicato **telefonticamente** o via **e-mail**.
- Una volta che il prodotto è stato registrato come difettoso, lo può poi spedire a nostro carico, provvedendo ad allegare la prova di acquisto (scontrino di cassa), una descrizione del vizio e l'indicazione della data in cui si è presentato, all'indirizzo del servizio di assistenza clienti che Le è stato comunicato.

Sul sito [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) è possibile scaricare questo e molti altri manuali di istruzioni, filmati sui prodotti e software d'installazione. Con questo codice QR si giunge direttamente al sito dell'assistenza clienti Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) e con la digitazione del codice articolo (IAN) 484996\_2501 si può aprire il manuale di istruzioni di proprio interesse.



---

### Servizio:

SPEQ GmbH, Tannbachstr. 10,  
73635 Steinenberg/GERMANIA  
Email: [service@speq.de](mailto:service@speq.de)

Servizio-Hotline: 00800 30 777 999  
(gratuito)

Si prega di chiamare prima di inviare  
dalle 8:00 alle 17:00

---

## Tisztelt Vásárló!

Örülünk, hogy kiváló minőségű termékünk megvétele mellett döntött, amely a jelenleg érvényes biztonságtechnikai szabványoknak megfelelően készült és az előírás szerinti minőségi tanúsítvánnyal rendelkezik.

A használat megkezdése előtt ismerje meg a terméket. Ehhez olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági tudnivalókat. A terméket csak a leírtak szerint használja és csak a megadott alkalmazási területekre. Őrizze meg jól jelen útmutatót. A dokumentumokat a termék továbbadásakor szintén adja tovább.

## Biztonsági tudnivalók

- Nem alkalmas vezetésre és közúti forgalomban való használatra.
- A síszemüveget száraz és hűvös helyen tárolja az eredeti csomagolásban vagy a mellékelt szemüvegtartó zacskóban.
- Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a cikk rendelkezik-e hibás alkatrészekkel, ill. hogy nem karcolódtak-e meg a lencsék. Hibák észlelése esetén ne használják tovább a síszemüveget!
- A síszemüveg élettartama korlátozott. A síszemüveget a gyártás után legfeljebb 5 éven át lehet használni. Ezen időszak után akkor is cseréljék, ha nem észlelnek károkat a terméken.
- A síszemüveg eredeti alkatrészeinek módosítása vagy eltávolítása komolyan korlátozhatja a védő hatást. A síszemüveg nem módosítható azért, hogy a gyártó által nem javasolt kiegészítések felhelyezhetők legyenek.
- Figyelem! Nem alkalmas a Nap közvetlen megfigyelésére.
- Nem alkalmas mesterséges fényforrásokkal, pl. szolárium lámpával szembeni védelemre.
- Nem alkalmas mechanikai veszélyekkel, például ütésekkel szembeni védelemre.

## Rendeltetésszerű használat

- A síszemüveg a szem védelmére szolgál síelés és snowboardozás közben.

## Használat

- Használat előtt távolítsa el a védőfóliát a szemüveg belsejéről.
- A síszemüveget csak helyes helyzetben használják.
- A síszemüveget a használat megkezdése előtt húzzák a fejre/sisakra (vö. A ábra).
- A fejhez megfelelő méret a szalag csatok segítségével való átállításával állítható be (vö. B és C ábrák).

## Felhívások a felhasználó számára

### A szemüveg helyes helyzete

- A helytelenül beállított fejpánt vagy a szemüveg helytelen felhelyezése csökkentheti a síszemüveg védő hatását.
- Minden menet előtt ellenőrizze, hogy a fejpánt annyira szoros-e, hogy a síszemüveg illeszkedik-e a sisakon.
- Ügyeljenek arra, hogy a síszemüveg kényelmesen helyezkedjen el, de ne csúszkáljon, fedje a szemeket és ne nyomjon sehol.
- Amennyiben a mindennapokban szemüveget hord, a termék használata előtt konzultáljon egy szemorvossal.

## Tisztítás és ápolás

- A vegyszerek, a festékek és matricák jelentősen csökkenthetik a szemüveg védelmi hatását
- Ha hó jut a síszemüvegbe, óvatosan ütögessék ki azt.
- A síszemüveget csak langyos vízzel mossák, majd törölgessek óvatosan szárazra egy lágy törölkendővel.
- Ne használjanak durva hatású tisztítószeret.
- A síszemüveget minden használat után hagyják levegőn száradni.

## Tárolás

- A síszemüveg már 50°C feletti hőmérsékletek esetén károsodhat.
- A síszemüveget száraz és hűvös helyen tárolja az eredeti csomagolásban vagy a mellékelt szemüvegtartó zacskóban.

## Műszaki adatok

Modell: SP-915

Méret: 1-M, síszemüveg 54-61 cm fejkör  
fogató sísisakokhoz

Szűrőkategória: S3

Használati tartomány: Erős védelem a napsugárzás ellen

Optikai osztály: 1

Párásodásmentes: igen

Legalacsonyabb

használati hőmérséklet: -10°C

Transzmissziós görbe: A transzmissziós görbe a SPEQ GmbH cégtől kérhető le. A szervizcím a „Garancia” c. fejezetben található.

| Lencsebesorolás | Leírás                                | Alkalmazás                                                                              | Szimbólum                                                                                                       |
|-----------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| S0              | gyengén színezett<br>kosárszemüveg    | igen korlátozott napsütés elleni védelem<br>enyhe UV-védelem                            | <br>IEC 60417-<br>5955:2003-11 |
| S1              |                                       | korlátozott napsütés elleni védelem<br>enyhe UV-védelem                                 | <br>ISO 7000-2948              |
| S2              | kosárszemüvegek általános használatra | jó napsütés elleni védelem<br>jó UV-védelem                                             | <br>ISO 7000-2949              |
| S3              |                                       | kiváló napsütés elleni védelem<br>jó UV-védelem                                         | <br>ISO 7000-2950              |
| S4              | igen sötét speciális kosárszemüveg    | igen erős védelem extrém napsütés ellen hőmezőkön vagy magas hegyekben<br>jó UV-védelem | <br>ISO 7000-2951              |

## Magyarázatok



Megfelelőségi nyilatkozat (lásd a „Megfelelőségi nyilatkozat” fejezetet): Az ezzel a szimbólummal megjelölt termékek megfelelnek az Európai Gazdasági Térség minden vonatkozó közösségi előírásainak.



Lejárat dátuma (05/2030)



Gyártás dátuma (05/2025)



Preberite navodila za uporabo



A tanúsított biztonsági pecsét (GS jel) igazolja, hogy egy termék megfelel a német termékbiztonsági törvény (ProdSG) követelményeinek. A GS jelölés azt jelzi, hogy a megjelölt termék rendeltetésszerű felhasználása és előre látható felhasználása nem veszélyezteti a felhasználó biztonságát és egészségét.



Nem alkalmas vezetésre és közúti forgalomban való használatra

## Ártalmatlanítás

- A síszemüveg ártalmatlanítása hivatalos hulladékkezelő üzemben vagy kommunális hulladékhasznosító üzemben keresztül történjen.

## Konformitási nyilatkozat

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat a következő címen kérhető:

SPEQ GmbH

Tannbachstraße 10

73635 Steinenberg

NÉMETORSZÁG

## Vizsgáló Intézet

TÜV SÜD Product Service GmbH

Ridlerstr. 65

80339 München

NÉMETORSZÁG

A teljes konformitási nyilatkozatot a  
[www.speq.de/konformitaetserklaerung](http://www.speq.de/konformitaetserklaerung).

## A SPEQ GmbH garanciája

Tisztelt Vásárlónk!

A készülékre a vásárlás napjától számított 3 év garanciát vállalunk. A termék meghibásodása esetén. Önt jogszabályban foglalt jogok illetik meg az eladóval szemben. Az alábbi garanciánk nem korlátozza vagy szünteti meg a jogszabályban biztosított jogokat.

### Garanciális feltételek

A garanciális időszak a vásárlás napján kezdődik. Gondosan őrizze meg a nyugtát. Ez a vásárlás igazolásához szükséges. Ha a termékvásárlás napjától számított három éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, akkor a terméket saját belátásunk szerint ingyen megjavítjuk, kicseréljük vagy visszafizetjük az árát. A garancia feltétele a hibás készülék és a vásárlást igazoló bizonylat (pénztári blokk) három éves garanciaidőn belüli bemutatása, valamint a hiba lényegének és megjelenése idejének rövideleírása.

Ha garanciánk fedezetet nyújt a hibára, akkor javított vagy egy új terméket kap vissza. A termék javítása vagy cseréje esetén a garancia nem kezdődik előlről.

### Garanciális idő és a jogszabályban foglalt szavatossági igények

A garancia ideje nem hosszabbodik meg a jótállással. Ez a cserélt és javított alkatrészekre is vonatkozik. Az esetlegesen már a vásárláskor is fennálló sérüléseket és hiányosságokat a kicsomagolás után azonnal jelezni kell. A garanciai lejártá után esedékes javítások díjkötelesek.

## **A garancia köre**

A készüléket szigorú minőségi előírások szerint gyártottuk és kiszállítás előtt lelkiismeretesen ellenőriztük. A garancia anyag- vagy gyártási hibákra vonatkozik. A garancia nem terjed ki a termék normális elhasználódásnak kitett és ezért kopó alkatrészeknek tekinthető alkatrészeire vagy a törékeny alkatrészek – mint például kapcsolók, akkumulátorok vagy üvegből készült alkatrészek – sérüléseire.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, A garancia megszűnik akkor, ha a termék megsérül, nem megfelelően használják vagy nem tartják karban. A termék megfelelő használata érdekében a használati útmutatóban foglalt összes utasítást pontosan be kell tartani. Feltétlenül kerülni kell minden olyan felhasználási és kezelési módot, amit a használati útmutató nem javasol, vagy amelynek elkerülésére kifejezetten figyelmeztet. A termék csak magánhasználatra és nem ipari használatra készült. A garancia érvényét veszti visszaélésszerű vagy szakszerűtlen kezelés, erőszak alkalmazása vagy olyan beavatkozások esetén, amelyeket általunk nem engedélyezett szervizben végeztek el.

## **A garancia érvényesítése**

Ügyének gyors feldolgozása érdekében kövesse a következő utasításokat:

- Kérjük, hogy minden kapcsolatfelvételnél tartsa készenlétben a vásárlást igazoló pénztári blokkot és a cikkszámot (IAN 484996\_2501).
- A cikkszám a termék adattábláján, a termékre gravírozva, a használati útmutató címlapján (balra lent) vagy a termék hátoldalán vagy alján lévő címkén található.

- Működési hiba vagy más hiba észlelése esetén vegye fel a kapcsolatot az alábbi szervizrészzel **telefon** vagy **e-mailben**.
- Küldje el díjmentesen a megadott szerviz címére a hibásnak talált terméket és a vásárlást igazoló bizonylatot (pénztári blokk), illetve röviden írja le azt is, hogy hol és mikor jelentkezett a hiba.

Más használati útmutatókhoz, termékbemutató videókhoz és a telepítési szoftverekhez hasonlóan ezt is letöltheti a [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) oldalról. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a Lidl ügyfélszolgálati oldalra kerülnek ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) és a cikkszám megadásával (IAN) 484996\_2501 megnyithatja a használati útmutatót.



---

### Szerviz:

SPEQ GmbH, Tannbachstr. 10,  
73635 Steinenberg, NÉMETORSZÁG  
E-mail: [service@speq.de](mailto:service@speq.de)

Service hotline: 00800 30 777 999  
(gratuito)

Kérjük, a beküldés előtt hívjon fel  
8:00 — 17:00

---



Testing institute:

**TÜV SÜD**

**Product Service GmbH**

Ridlerstr. 65

80339 München

GERMANY



PSA-Verordnung 2016/425

DIN EN ISO 18527-1:2023



Service adress:

**SPEQ GmbH**

Tannbachstr. 10, 73635 Steinenberg, GERMANY

Hotline: 00800 30 777 999

Email: [service@speq.de](mailto:service@speq.de)

Web: [www.speq.de](http://www.speq.de)

Stand der Information · Version des informations ·  
Informazioni aggiornate al · Last update · Versión de la  
información: 05/2025